



# LET'S REGISTER! GET YOUR VACCINE



FREE

NOVEMBER 1 – 15, 2021



PENANG  
2030

# BULETIN MUTIARA



www.buletinmutiara.com



buletinmutiara | ChowKonYeow



chowkoneyow



@ChowKonYeow

■ Story by **Christopher Tan**  
■ Pix by **Muhamad Amir Irsyad Omar**

## Greatech's new RM51m footprint

**I**N addition to its already many accolades and achievements, Penang may soon be a world-class automation hub.

Speaking at a virtual groundbreaking ceremony for the commencement of construction of its new RM51 million building on Oct 13, Greatech Technology Berhad Board of Directors chairman Ooi Hooi Kiang said: "We have envisioned to build Penang into a world-class automation hub, and become the global Top-10 factory automation solution provider in the next five years."

"In order to realise our ambition, we continue to invest in three key strategic pillars, which are, expand our production capabilities, attract and retain key talents, and build an enduring culture that encourage open communication and innovation."

The construction of Greatech's new 265,000sq ft modern production and office building, called the Batu Kawan III (BK III), has formally started.

Ooi said the project is scheduled to be ready by the second quarter of next year.

"It will be located blocks away from Greatech's two new manufacturing facilities in Batu Kawan and is near the Group's corporate headquarters in Bayan Lepas."

"The new plant is of strategic importance to Greatech in meeting the ever-growing demands. It will increase our existing production capacity by another 50%."

"The new facility is expected to house 500 staff, in addition to our existing 770 staff strength. Hence, by 2022, we will have a total of 1.1 million sq ft of

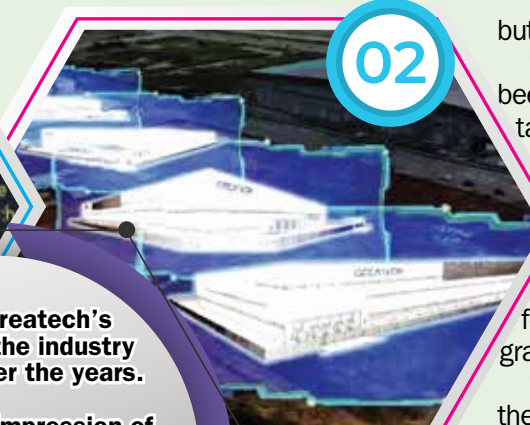


01

**1. Chow: Greatech's presence in the industry has grown over the years.**

**2. An artist's impression of the new plant in Batu Kawan.**

**3. Tan: New slogan represents company's commitment to keep abreast of technology.**



02

but also on talent pool.

"The Penang government has always been committed to attracting and retaining talents in our effort to ensure that the state will remain as an advanced manufacturing hub."

"Among the initiatives taken was the Penang Future Foundation (PFF) scholarship programme for outstanding students. The programme is now in its seventh year."

"Thanks to the contributions from the various segments of the society, our sponsored scholars are now working in Penang upon graduating. I was told that one of our PFF scholars is now a mechanical design engineer in Greatech," Chow said.

"It has become a formidable and leading automation solutions provider, serving markets worldwide."

"It is definitely a role model for other local manufacturers in the machinery and equipment sectors," he said.

After the groundbreaking ceremony, Greatech launched its new corporate slogan "Accelerate the Future".

Tan said the new slogan represented the company's commitment to keep abreast of technology in the industry it serves and signified a mutual desire to take on the challenges of achieving future growth.

Greatech also presented RM300,000 to Penang Tech Centre Berhad and RM200,000 to Universiti Tunku Abdul Rahman in a virtual mock cheque presentation ceremony.



03

built-up capacity with

1,200 staff," she said in her speech.

Ooi said the company was proud that 99% of its staff were locally hired.

"Fifty percent of the staff are engineers from diverse backgrounds such as mechanical design, mechatronics, software and electrical design," she added.

She quoted Greatech Integration

chief executive officer Datuk Tan Eng Kee as saying that Greatech was not only staying and growing in Penang as its base.

Chief Minister Chow Kon Yeow said Greatech's presence in the technology arena has grown over the years since the company first started in 1997.

"Today's groundbreaking ceremony is a testament to the company's continuous growth."

"I commend Greatech's efforts in shaping the local talents for our future. I understand that Greatech has partnered with several local universities and provided training to hundreds of fresh graduates."

"This is an important move as Penang's industrial ecosystem stands not only on technological advancements



# A major accolade achieved

■ Story by **Riadz Akmal**  
 ■ Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

**W**ESTERN Digital, a hard disk drive manufacturer and data storage company, achieved another milestone recently after it was recognised as the latest entrant to the World Economic Forum's (WEF) Global Lighthouse Network.

Chief Minister Chow Kon

Yeow said Western Digital was the first company to receive this distinction in Malaysia out of the 90 total sites (companies) within the Lighthouse Network.

"The recognition is a great testament to Western Digital as it serves as a yardstick for future-proof strategies.

"Western Digital has also demonstrated that by embracing the IR4.0-driven transforma-



**Chow receiving a memento from Bock (right) while Viswanath (left) looks on.**

tion, companies can discover a triple win situation in which they can enhance operational performance, enjoy cost improvement and fulfil environmental

stewardship commitment.

"After all, the significant advancements in IR4.0 technology have enabled businesses to be placed at new heights, with solutions that not only boost productivity but also ensure sustainability.

"Thus, I believe Western Digital's achievement can definitely inspire more creations and adoptions of sustainable and efficient practices across all industries in the future.

"On behalf of the Penang government, I would like to congratulate Western Digital for such an impressive achievement," Chow said in his speech during his working visit to the company in Batu Kawan on Oct 8.

The WEF Global Lighthouse Network is a community of world-leading manufacturers that have succeeded in the adaptation of the Fourth Industrial Revolution (IR 4.0) technologies at scale to drive financial and operational impacts by transforming factories, value chains and business models.

Also present were Chief Minister of Penang special investment adviser Datuk Seri Lee Kah Choon, InvestPenang chief executive officer Datuk Loo Lee Lian, Western Digital Batu Kawan senior vice-president of global flash back-end operations K.L. Bock and Western Digital Batu Kawan vice-president of global flash back-end operations and SDSM site general manager Viswanath Ramaswamy.

Chow said Penang, being a key pillar of the nationwide economy, pledged to play a catalytic role in the IR4.0 transfor-

mation process, and strive to make quantum leaps forward.

"Western Digital's principle and practices are also in tandem with the Penang2030 vision of a 'Family-Focused Green and Smart State that Inspires the Nation'. The state advocates 'invest in the built environment to improve resilience' and 'advanced readiness of manufacturing industries for the digital age and the green economy'," he added.

Viswanath said the "lights out" automation process in its Batu Kawan factory was a leading factor which enabled Western Digital's admission into the prestigious WEF Global Lighthouse Network.

"Our team sought to automate operations with the use of advanced analytics and the application of proprietary artificial intelligent solutions to enable a lights-out manufacturing operation.

"We also partnered with some of our strategic partners within our tech ecosystem to deliver the solutions.

"And we were indeed successful – with the automation of production and logistics to achieve 32% factory cost improvement, the reduction of product inventory and order lead time by 50%, and 360% increase in labour productivity," said Viswanath.

Meanwhile, Bock said the company was willing to work with other manufacturing firms to raise awareness of the application of IR4.0 technological innovations to transform the manufacturing industry in Penang and throughout the country.



**Jagdeep (centre) presenting the affordable housing offer letters to eligible recipients at Sena Mas, Tasek Gelugor.**

## Building affordable homes is the way forward for property developers, says exco man

**YOU** can build a million dollar house, but you may take a million days to sell it.

That was the advice of state Local Government, Housing, Town and Country Planning Committee chairman Jagdeep Singh Deo who has been urging property developers to focus on building affordable homes during this trying period.

"Let us work together. We want the private sector to come together and help the people.

"Covid-19 has greatly impacted the economy. The way forward for property developers is to build affordable homes. At least you can breathe. Let's be realistic," he said in his speech before presenting the Sena Mas affordable housing offer letters

to eligible recipients at Sena Mas, Tasek Gelugor, on Oct 1.

Jagdeep congratulated PTL Properties Sdn Bhd for working together with the state in ensuring that the people have comfortable and affordable homes to live in.

"The affordable housing homes, which are priced from RM200,000 each, will come with various facilities," he said.

Sena Mas is believed to be the first landed, gated and guarded housing development in Penang under the state's affordable housing scheme.

The project has 338 units of townhouses and comprises two types – Type A (935sq ft) and Type B (1,093sq ft).

Two acres of land have

been dedicated for facilities and green areas. Among the facilities to be provided are a multipurpose hall, an aromatic garden, a barbecue pit area, an outdoor gym, and a children's playground.

Construction work has begun and the project is set to be completed before 2024.

Jagdeep added that the state has set its target of having 220,000 units of affordable homes (various types) by 2030.

"We have surpassed 120,000 units of various types of affordable homes as of now.

"This is the state government's effort for Penangites. We also thank the Penang Housing Board for its effort," he said.



# 2022 MBSP Budget's seven core priorities

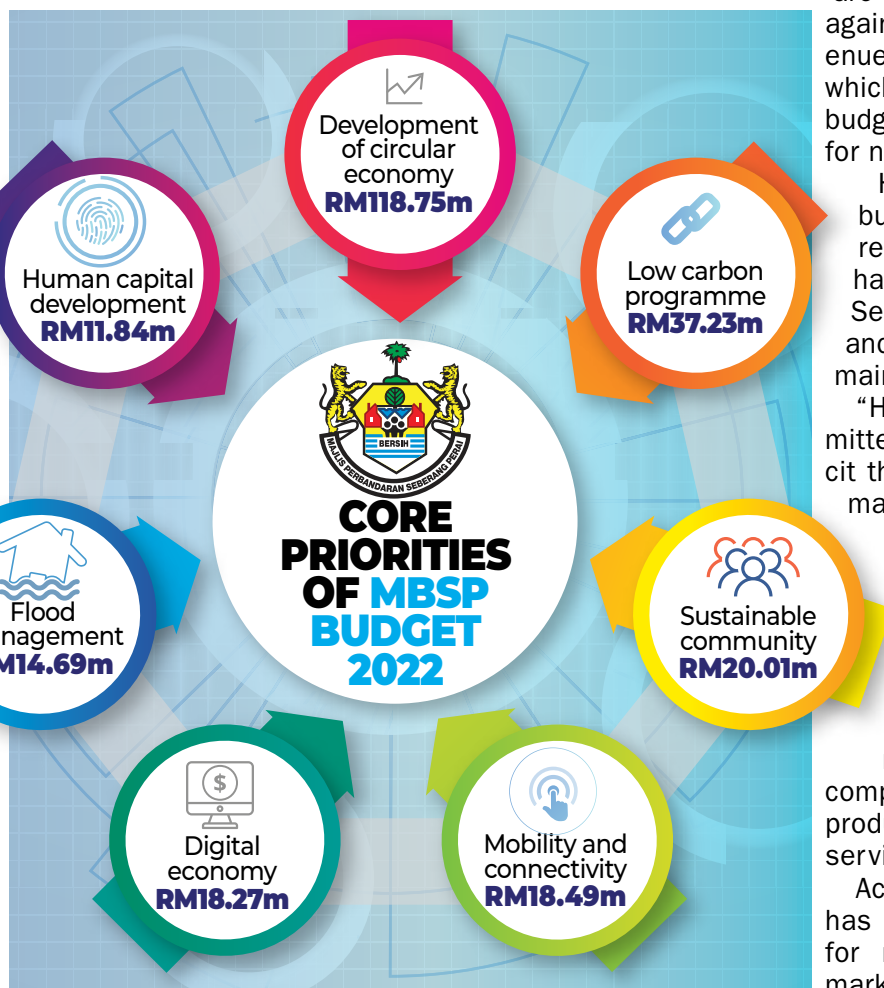
■ Story by Riadz Akmal

**S**EVEN core priorities will be the focus of the Seberang Perai City Council (MBSP) to be implemented under its 2022 Budget.

MBSP mayor Datuk Rozali Mohamud said the budget, themed “Digital and Low Carbon City” (Bandaraya Digital Dan Rendah Karbon), is meant to realise the people’s hopes of turning Seberang Perai into a smart and low carbon city through the circular economy and towards the digital economy.

“The first core is the development of the circular economy through cleanliness and greenery. It gets the highest allocation of RM118.75 million.

“Subsequent core priorities are low carbon programme (RM37.23m), sustainable community (RM20.01m), mobility and connectivity (RM18.49m).



“Other core priorities are the digital economy (RM18.27m), flood manage-

ment (RM14.69m) and human capital development (RM11.84m),” Rozali said

after chairing a full council meeting where he presented the Budget 2022 at the MBSP headquarters building in Bandar Perda, Bukit Mertajam on Sept 30.

Rozali said MBSP’s projected expenses for 2022 are RM345.35 million against an estimated revenue of RM310.13million, which could result in a deficit budget of RM35.22 million for next year.

He added that the deficit budget underlines a huge responsibility that MBSP has to carry out for the Seberang Perai community and development on the mainland.

“However, we remain committed to controlling the deficit through prudent financial management.

“This includes ensuring value for expenditure with the principles of doing more with less, work process automation and efficient financial management without compromising performance, productivity and quality of service delivery,” he added.

According to Rozali, MBSP has allocated RM1.5 million for maintenance of public markets and food complexes, electricity bills (RM3.09m), water bills (RM1.28m) and Indah Water Consortium

bills (RM200,000).

He added RM3million had been allocated to supply, fix, construct and maintain grease traps at public markets and food complexes.

“MBSP has also allocated RM2.23million to change 14,061 units of street lights into LED lighting that will reduce 60% of electricity consumption. And another RM1.8million allocation is for maintenance of all street lights under the city council.

“We will also allocate RM1.5million to upgrade several public recreational areas such as at Taman Sembilang in Seberang Jaya, Taman Tecoma (Bandar Perda) and Taman Bertam Putra in Kepala Batas.

“Other allocations include tipping fees for waste disposal at Pulau Burong (RM13.5m), billboards installation works (RM330,000), upgrading project of Bertam Sports Complex and Taman Tema in Jalan Betek (RM430,000), outdoor gyms installation at various locations (RM600,000), landscaping works (RM1.35m), and ex-gratia payment to MBSP employees involved in accidents while on duty (RM220,000).

For more details on the budget, the public can visit the official MBSP website at <https://www.mbsp.gov.my/>

## Heart patients thank PAH for second chance in life

**H**E did not give much attention to the shortness of breath he experienced in May this year.

Contractor Lim Soon Huat, 53, said the symptoms then occurred more frequently and that worried him and his wife Chee Bee Yong, 45.

“We decided to go to a government hospital to get myself checked. I was shocked to learn from the doctor that I had several blockages and that I needed a coronary artery stent.

“The doctor also said that the procedure may not be so soon.

“My condition worsened over time. My wife was very worried and she would constantly feel my heartbeat at night when I was asleep, just to check if I was still alive.

“Then, a good friend of ours who lives in Changlun told us about Penang Adventist Hospital

(PAH) and its charity initiatives for needy patients,” Lim, who was diagnosed with acute anterior myocardial infarction in June this year, told reporters recently.

Lim was one of the beneficiaries of the Patient Heart Fund at PAH.

He was lost for words when he thanked PAH for giving him a second chance at life.

Lim said they hurriedly called PAH and sent the necessary documents, photographs (proof of lifestyle) and other documents for further action.

“The process was very fast and I had a coronary artery stent placement on Aug 1,” he said.

Lim and Chee particularly extended their heartfelt appreciation to Eric Loh, one of the medical welfare officers at PAH.

“We have to thank him and the committee for the smooth



**Medical welfare officer Tabitha Andrews (left) and Loh (right) explaining the working of the heart to Kumar (second from left) and Lim.**

transition, from admission to the final procedures,” Lim added.

According to Loh, the hospital covered 75% (RM41,000) of Lim’s medical expenses under the Patient Heart Fund.

Another patient, M. Kumar, 48, was diagnosed with the same condition as Lim.

He thanked PAH for the timely assistance.

“I feel like a brand new person after the placement of a coronary artery stent.

“I have always followed a strict diet and was truly surprised to learn that I had a heart problem. None of my family members has it.

“I am just thankful to my friends who recommended me this hospital, and the initiatives

the hospital has for the people in need of medical assistance.

“Thank you once again and it is my hope that the hospital will continue with its good work of disbursing funds where they are most needed,” Kumar added.

PAH covered 75% (RM30,000) of Kumar’s medical expenses under the the Patient Heart Fund.



# Croatia stint for Bukit Tambun FC's Owen

■ Story and pix by **Kevin Vimal**

It will be a dream come true for Bukit Tambun FC player Teo Wei Kern, 19, also known as Owen Teo, after he was selected for a loan stint with Croatian football team NK Precko.

Owen had on Oct 1 signed a three-year contract with Bukit Tambun FC on Oct 1.

Bukit Tambun assemblyman Goh Choon Aik, who witnessed the contract signing between Bukit Tambun FC and Owen, was full of praise for the young full-back and said the main reason of the loan move was to equip him with in-depth experience of playing with international players.

"The lad's a great talent, and although he has previously played for local teams in England while pursuing his studies there, this will be a different ball game as he is set to take on a new challenge in his footballing career.

"On behalf of Bukit Tambun FC, I would like to wish him all the best there.

"It is truly a proud moment not only for us, but for Penang as well.

"Hopefully Owen will further improve his football skills and tactical awareness during his stint in Croatia," Goh said during a brief press conference at Suria 1 Apartments in Batu Kawan on Oct 1.

Owen started his foot-

balling career in 2014 when he played in the Malaysia School Sports Council (MS-SM) U-12 event.

From 2015 to 2019, during his studies in England, he went on to play for several local clubs and gained valuable experiences there.

According to Goh, he returned to Malaysia in 2020 due to the Covid-19 pandemic. Upon returning, he joined Penang FC U-19.

"His contract with Penang FC ended yesterday (Sept 30).

"We saw a great talent in him, so we decided to sign and make him our player," Goh added.

Bukit Tambun FC is a new kid on the block; hence, Goh has assured that the coaches, technical staff and other authorised individuals are working closely with primary and secondary schools in Bukit Tambun to recruit new players.

"A lot of work needs to be done. We have contacted SMK Mutiara Impian and SMK Simpang Ampat to see if the schools have players with passion for football.

"We will coach them and hope to form our very own 25-player squad very soon," Goh added.

Meanwhile, Owen said he is glad to have signed the deal with Bukit Tambun FC and is looking forward to his loan spell at NK Precko.

"This is a wonderful opportunity for me to prove what I

can do on the field," he said.

He is a fan of Jordi Alba, a Spaniard who plays for Barcelona.

"I have always admired Alba's playing style, and he is clearly one of the best full-backs in the world," he said.

In a related development, Goh said the hawker centre located next to Suria 1 Apartments in Bukit Tambun is now being managed by Bukit Tambun FC after taking over from Penang Development Corporation early this year.

"The hawker centre is yet to operate, but we have a total of 33 stalls and we welcome interested individuals to submit their proposal to my office for consideration.

"This hawker centre will be open to all when it is fully occupied by operators. We want to focus on promoting famous Malaysian foods.

"Since we are still in the pandemic circle, I would like to urge the Penang government to also introduce the online delivery service here.

"This way we can allow people in Bukit Tambun to be more involved in digitalisation while helping business operators make a living," Goh said.

PDC's monthly expenses to cover the management cost at the hawker centre was RM10,000 monthly previously, which is now being borne fully by Bukit Tambun FC.

Meanwhile, state Tourism



Goh (left) speaking to the press while Owen looks on.

and Creative Economy Committee chairman Yeoh Soon Hin said the state government is planning to improve the popularity of some of the tourist destinations in the south

Seberang Perai district.

These include Jeti Batu Muzang, which is the main transit point to Pulau Aman, Pulau Payung and many others within the vicinity.

## Penang celebrates success of local entrepreneurs

A BOOK titled "Founders' Grit" was recently launched in Penang to celebrate the success stories of 29 notable engineering companies in the high-tech manufacturing sector as well as exciting digital technology start-ups that have emerged in the state.

Chief Minister Chow Kon Yeow congratulated Digital Penang for the publication of the book and its role in championing Penang-based enterprises and start-ups.

"We want to encourage more of such stories because these are fundamental for Penang's economic success both in the past and for the future," Chow said in his speech at the virtual launch of the book on Sept 24.

Chow added that he was pleased to announce an up to RM1 million matching fund that would be led by Digital Penang.

"I encourage all interested parties to reach out and partner in this venture. To our industry giants that have been profiled in this book, congratulations on your success. Let's be partners in developing the next generation of entrepreneurs," Chow said.

Among the entrepreneurs featured in the book are Chong Soon Kheng or better known as S.K. Chong (Swift Bridge Technologies Sdn Bhd), Chuah Di Ken (PingSpace Sdn Bhd), Leong Shir Mein (DeliverEat Sdn Bhd), Davis Chong (Solarvest Energy Sdn Bhd), Chu Jenn Wei (Vitrox Technologies Corp Berhad), EK Tan Greatch Berhad and Chuah Choon Bin (Pentamaster Berhad).

Digital Penang chief executive officer Tony Yeoh hoped industry players would share the book with their business partners and investors to demonstrate the strength of Penang's ecosystem.

"Penang has a long tradition of entrepreneurs – from Yeap Chor Ee to Loh Boon Siew and to talents like Dr Wu Lien Teh.

"We hope that you (industry players) will join Digital Penang as mentors to groom the next generation of entrepreneurs in engineering and technology," Yeoh said in his speech.

### "TUKAR TUNAI KE EFT"

1 Pasai apa Pakcik tak dapat lagi sumbangan tunai i-Sejahtera ni? Dah dua tahun dah tak dapat.

3 Lah ya ka, Pakcik baru tau. Ha, Pakcik ada nombor akaun bank. Macam mana Pakcik nak tukar kaedah pembayaran tunai ke EFT tu?



2 Bayaran tunai ditangguhkan sebab COVID-19, Pakcik. Pembayaran hanya dapat dibuat ke akaun bank pemohon yang memilih kaedah pembayaran pindahan wang secara elektronik (EFT).

4 Log in pemohon di portal i-Sejahtera, kemaskini maklumat bank dan pilih kaedah pembayaran secara EFT. Kemudian, muat naik dokumen akaun bank terkini untuk pastikan akaun bank yang dikemukakan itu masih aktif. Itu saja Pakcik. Mudah kan?

## PROGRAM i-SEJAHTERA

Pembayaran secara tunai terpaksa ditangguhkan bagi mengurangkan risiko penularan wabak COVID-19

# JOM TUKAR KE EFT!

KEMASKINI MAKLUMAT AKAUN BANK DI LAMAN WEB SISTEM i-SEJAHTERA DAN MUAT NAIK PENYATA AKAUN BANK TERKINI BAGI MEMBOLEHKAN BAYARAN DIBUAT TERUS KE AKAUN

<http://isejahtera.penang.gov.my>



# More donors step forward

■ Story by **K.H. Ong**  
 ■ Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

**T**HE Penang Covid-19 Fund received yet another boost when Toray Group (Malaysia) and Boon Siew Honda contributed RM1 million and RM100,000 respectively, and Solarvest Holdings Berhad contributed 2,000 oximeters worth RM52,000 recently.

Chief Minister Chow Kon Yeow thanked them for their kind contribution at a time when the state government and the people are facing a challenging time.

"We all know that we are not out of the woods; we still face a high number of cases in Penang although we hope that things can return to normal as soon as possible," Chow said in his speech during the mock cheque presentations on Sept 28.

Datuk Teh Hock Soon, Toray chief representative in Malaysia cum Toray Industries (Malaysia) Sdn Bhd managing director, said their contribution was to give something back to society.

"Given the ongoing surge in Covid-19 daily cases, our Group recognises the importance of being responsive to the state's immediate needs to provide more facilities with necessary

medical equipment to meet public health demands at this critical time.

"We, as a responsible corporate citizen, would like to do what we can for the state with our contribution," Teh said.

The Toray delegation included Toray deputy representative in Malaysia cum Penfire Sdn Bhd managing director Hiroaki Matsubara, Toray Plastics (Malaysia) Sdn Bhd managing director Masahiro Nishizawa, Penfabric Sdn Bhd managing director Ho Soo Boon, Toray Systems Solution Sdn Bhd managing director Peter Chan Kien Wah, Penovate Sdn Bhd managing director Josephine Teoh Bee Sian, Toray Malaysia Human Resources and Administration executive director



**Chow chatting with Teh (fourth from left) at the mock cheque presentation ceremony. With them are (from left) Matsubara, Norlela, and Nishizawa.**

Gor Siew Yeng and Toray Malaysia corporate affairs senior consultant Datuk Han Keng Kuan.

For Boon Siew Honda, its chairman Datuk Seri Tan Hui Jing (pix) thanked the state government for its support since the company was established in Penang for almost 65 years.

"This is just a small token of our appreciation and part of our CSR (corporate social responsibility) programme to assist the



state. We hope that things will get better," Tan said.

The Boon Siew Honda delegation comprised its managing director and chief executive officer Yoshitaka Nakamura and chief sales and marketing officer Voon Yin Kong.

Solarvest Holdings chief executive officer Chong Chun Shiong said this was the second time his company had chipped in for the Penang Covid-19 Fund, having earlier made some financial contribution.

"We know oximeters are useful items during this Covid-19 pandemic. Our contribution is also part of our CSR," Chong said.

Also present were state Welfare and Environment Committee chairman Phee Boon Poh, state Agrotech and Food Security, Rural Development and Health Committee chairman Dr Norlela Ariffin, Air Itam assemblyman Joseph Ng and Federation of Malaysian Manufacturers Penang immediate past chairman Datuk Seri Dr Ooi Eng Hock.

**THE** Seberang Perai City Council (MBSP) and Boost Business signed a Memorandum of Understanding (MoU) recently to implement a "Digital Biz" programme.

MBSP mayor Datuk Rozali Mohamud said the programme would not only benefit government agencies but also over 46,000 traders from all types of businesses in Seberang Perai.

"We must be prepared for the recovery after Covid-19; we cannot wait for the recovery and

## Boost for digital business in Seberang Perai

then prepare.

"This programme is suitable during this Covid-19 pandemic when cashless transactions are a new norm whether for old or new businesses.

"It's a transformation of our physical approach and will bring benefits to 46,549 traders of all types of businesses here, like applying for licences online.

"Even before this, the Boost

app already had space for payment of rental, compound and assessment tax. We want to move forward. They have 15,000 regular subscribers," Rozali said in his speech at the signing ceremony on Sept 23.

Boost Business chief executive officer Eric Chong Tiong Beng thanked MBSP for entrusting them to be a strategic partner, saying the MoU signing marked

an expansion of their working relationship with MBSP which began in November last year.

"MBSP is known as a key driver of various cashless initiatives and digital initiatives in the city. The increasing number of people using Boost e-Wallet payment is a testament to how the people of Seberang Perai are embracing a digital lifestyle.

"We want to continue to strengthen that success. Other than providing cashless e-payment to Seberang Perai, what we want to do is to also help Seberang Perai traders to be able to sustain their business during the pandemic or any future lockdown.

"During the first lockdown, we quickly realised that businesses, especially the micro SMEs, needed help because they are the under-served. And that sits very nicely with Boost's mission which is to serve the under-served and the un-served, especially the SMEs," Chong said in his speech.

State Local Government, Housing, Town and Country Planning Committee chairman Jagdeep Singh Deo, who witnessed the signing ceremony between Rozali and Chong, said the programme is in line with the Penang2030 vision for a "Family Focused, Green and Smart State that Inspires the Nation".



**Pertandingan Melukis Poster**  
bertemakan  
*"My Ideal Green Penang"*





**Terma dan syarat:**

1. Penyertaan terbuka kepada mereka yang berusia 13 tahun dan ke atas.
2. Bebas menggunakan sebarang jenis bahan mewarna.
3. Saiz kertas lukisan adalah A3 (29.7 cm x 24 cm).
4. Lukisan grafik dan adaptasi menggunakan komputer adalah tidak dibenarkan.
5. Lukisan dan idea adalah hasil ciptaan sendiri.
6. Setiap set penyertaan perlu bertemakan, "My Ideal Green Penang" dan berserta dengan logo Penang Green Council.
7. Borang butiran maklumat peribadi peserta perlu ditampal di bahagian belakang karya.
8. Penyertaan ahli keluarga terdekat barisan penganjur adalah tidak sah.
9. Semua karya adalah hak milik penganjur.
10. Sebarang pertanyaan, sila hubungi 04-650 5704 / 04-250 3322 / 04-650 5256.
11. Alamatkan semua borang penyertaan kepada: Buletin Mutiara, Pertandingan Melukis Poster, Tingkat 47, Komtar, 10503 Pulau Pinang.

**Tarikh tutup : 31 Disember 2021**

**Sila isi butiran berikut:**

Nama : \_\_\_\_\_  
 No. Kad Pengenalan : \_\_\_\_\_  
 Alamat : \_\_\_\_\_  
 No. Telefon : (Rumah) \_\_\_\_\_ (Bimbit) \_\_\_\_\_  
 Emel : \_\_\_\_\_

Pastikan semua butiran diisi dengan lengkap.  
 Penganjuran kolaborasi bersama Buletin Mutiara dan Penang Green Council.



# முத்துச் செய்திகள்

நவம்பர் 1-15, 2021



www.buletinmutiara.com



buletinmutiara | ChowKonYeow



chowkoneyeow



@ChowKonYeow

## மலேசியாவின் முதல் கபடி மைதானம் பினாங்கில் அமைக்கப்பட்டது - குமரேசன்

புதியதாக அமைக்கப்பட்ட கபடி விளையாட்டு  
மைதானம்.

சட்டமன்ற உறுப்பினர் குமரேசன்.

இந்த போட்டி பள்ளி ரீதியில் மட்டும் நடத்தப்படாமல் மாநில மற்றும் தேசிய அளவிலும் போட்டிகள் நடத்தப்பட வேண்டும் என்று குமரேசன் வலியுறுத்தினார்.

கடந்த 2018ஆம் ஆண்டு பினாங்கு மாநில கபடி விளையாட்டுச் சங்கத்தின் ஆலோசகராக நியமனம் பெற்ற நாள் முதல் இந்த விளையாட்டு மேம்பாட்டுக்குப் பல ஆக்கப்பூர்வமான நடவடிக்கைகள் மேற்கொள்வதாக குமரேசன் கூறினார். கடற்கரை கபடி போட்டி; பள்ளி அளவிலான கபடி பயிற்சிகள்; கபடி விளையாட்டு மைதானம் அமைத்தல் என பல திட்டங்கள் செயல்படுத்தியதாக மேலும் கூறினார்.

கபடி விளையாட்டை ஊக்குவிப்பதற்காக பினாங்கு கபடி விளையாட்டுச் சங்கத் தலைவர், டத்தோ பாலா மற்றும் அதன் குழுவினருக்கு நன்றி தெரிவித்துக் கொண்டார்.

புதியதாக அமைக்கப்பட்ட கபடி மைதானத்தில் நிர்வாக அலுவலகம் மற்றும் ஸ்டோர் அறை அமைக்க கொள்கலன் ஒன்றை ரிம7,000 நிதி ஒதுக்கீட்டில் வழங்கியதாக குமரேசன் கூறினார்.

முன்னதாக கபடி சங்க மேம்பாட்டுத் திட்டங்கள் செயல்படுத்தவும் நிதியுதவி வழங்கியதாகக் கூறினார்.

கூடிய விரைவில் பொது மக்கள் மற்றும் மாணவர்கள் கபடி விளையாடுவதற்கு இந்த மைதானம் பயன்படுத்த அனுமதிக்கப்படும். மாநில அரசின் முயற்சியில் கட்டப்பட்ட இந்த கபடி மைதானத்தை சிறந்த முறையில் பயன்படுத்துமாறு குமரேசன் கேட்டுக்கொண்டார்.

## இந்து ஆலயத் திருப்பணிக்கு நன்கொடை

**ஆயிர் ஈத்தாம்** - புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் ராம் கர்பால் அருள்மிகு ஓம் சக்தி முனிஸ்வரர் ஆலய பக்தர்கள் சங்கத்திற்கு ரிம26,000 நன்கொடை வழங்கினார். இந்த நன்கொடை ஆலயத் திருப்பணி மற்றும் சமூக மண்டப மேம்பாட்டுப் பணிக்காகப் பயன்படுத்தப்படும்.

ஆலய நிர்வாகத்திற்கு வழங்கப்படும் நன்கொடையைக் கொண்டு ஆலயம் மற்றும் சமூக மண்டபத்தின் உட்புறம் மற்றும் வெளிப்புறத்தில் சாயம் பூசும் பணிகள் மேற்கொள்ளப்படும் என ராம் கர்பால் தெரிவித்தார்.

"ஆலயத் திருப்பணிகள் இரண்டு மாதங்களில் நிறைவுபெறும் என்று எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. கூடிய

விரைவில் இந்த ஆலயத்திற்கு மீண்டும் வருகையளித்து அதன் மேம்பாட்டுப் பணிகள் குறித்து கண்காணிக்கப்படும்," என ஆலயத் தலைவர் லோகசன் இராமையாவிடம் காசோலையை



அருள்மிகு ஓம் சக்தி முனிஸ்வரர் ஆலயம்.

வழங்கிய பிறகு ராம் கர்பால் இவ்வாறு கூறினார். காசோலை வழங்கும் விழாவின் போது ராம் கர்பாலுடன் பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் ஆ.குமரேசனும் கலந்து கொண்டார்.

இதற்கிடையில், திருப்பணி மற்றும் மேம்பாட்டுப் பணிக்கான மொத்த செலவு ரிம670,000 என்று லோகசன் கூறினார். பினாங்கு வாழ் மக்கள் இந்த சமூக மண்டபத்தை சமூக நிகழ்ச்சிகளுக்குப்



நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் ராம் கர்பால் ஆலயத் தலைவரிடம் திருப்பணிக்கான காசோலை வழங்கினார் (உடன் சட்டமன்ற உறுப்பினர் குமரேசன் மற்றும் ஆலய நிர்வாகத்தினர்).

பயன்படுத்துமாறு வலியுறுத்தினார்.

"அனைத்து பினாங்கு வாழ் மக்களும் திருமணங்கள் போன்ற சுப நிகழ்ச்சிகள் நடத்த சமூக மண்டபத்தைப் பயன்படுத்தலாம். அதேவேளையில், சமூகநலத் திட்டங்களான பிரத்தியேக வகுப்புகள் நடத்தவும் நாங்கள் குறைந்த கட்டணம் மட்டுமே விதிப்போம்.

"அதுமட்டுமின்றி, நாங்கள் மண்டபத்தின் மற்றொரு பகுதியில் ஒரு டிஜிட்டல் நூலகத்தை அமைப்பதில் ஈடுபட்டுள்ளோம்.

"டிஜிட்டல் நூலகம் அடுத்த ஆண்டு மார்ச் மாதத்தில் பொதுமக்கள் பயன்பாட்டுக்குத் திறக்கப்படும் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது. இந்த நூலகத் திட்டத்தின் மூலம் குறிப்பாக இளைஞர்கள் பயனடைவர் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.

"இந்த டிஜிட்டல் நூலகத் திட்டத்திற்காக ஐந்து மடிக்கணினிகளை வழங்குவதாக சட்டமன்ற உறுப்பினர் குமரேசன் உறுதியளித்தார்," என்று லோகசன் மேலும் கூறினார்.



## வீட்டுவசதி வங்கிக் கடனுதவிப் பிரச்சினைக்குத் தீர்வுக் காண வேண்டும் - முதல்வர்

**ஸ்ரீ டெலிமா** — பிணங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு சாவ் கொன் யாவ், வீட்டுவசதி வங்கிக் கடனுதவி குறித்து பி40 குழுவினர் எதிர்நோக்கும் பிரச்சினையை மத்திய அரசு முன்னிலைப்படுத்த வேண்டும் என பரிந்துரைத்தார்.

மாநில அரசு நிறுவனங்கள் உட்பட மேம்பாட்டாளர்களிடமிருந்து வீட்டுக்கான பணிக் கடனும் பெற்ற பிறகு பெரும்பாலான வாங்குநர்கள் வங்கிக் கடன்களைப் பெறுவதில் சிரமத்தை எதிர்கொள்கின்றனர்.

"HousingWatch.my வலைத்தளத்தின் தரவுகளின் அடிப்படையில், வங்கிக் கடன் விண்ணப்ப ஒப்புதல்கள் 2019 ஆம் ஆண்டின் 73.1 விழுக்காட்டுடன் ஒப்பிடுகையில் 1.1% சரிவுக் கண்டு 2020, டிசம்பரில் 72 விழுக்காடு பதிவாகியுள்ளது.

"குறிப்பாக பிணங்கு மாநிலத்தைப் பொறுத்தவரை, வங்கிக் கடன் விண்ணப்பங்களின் ஒப்புதல் 2019ஆம் ஆண்டின் 74.3 விழுக்காட்டிலிருந்து 1.2% குறைந்துள்ளது.

"பொதுவாக, வாங்கும் சக்திக்கு உட்பட்ட வீடு பிரிவு ஏ மற்றும் பிரிவு பி வாங்குநர்களுக்கு உதவ வேண்டும். ஏனெனில், இந்த இலக்கு குழுவினரின் மாதாந்திர வருமானம் குறைவு அதோடு கோவிட்-19 தொற்றுநோய் தாக்கத்தால் பொருளாதார ரீதியிலும் அதிக பாதிப்பை எதிர்நோக்குவதால் அவர்களின் அடிப்படைத் தேவையான வீட்டை பெற உதவுவது அவசியம்," என மாநில முதல்வர் சாவ் கொன் யாவ் புக்கிட் குளுகோர், ஐடியல் ரெசிடென்சி திட்டத்திற்கான வாங்கும் சக்திக்கு உட்பட்ட (சி3) வீடமைப்புத் திட்டத்திற்கான பணிக் கடனும் வழங்கும் விழாவில் இவ்வாறு கூறினார்.

மேலும், இந்நிகழ்ச்சியில் வீட்டுவசதி மற்றும் உள்ளாட்சி அமைச்சர், டத்தோஸ் ரீசல் மெரிகன் நைனா மெரிகான்; வீட்டுவசதி, உள்ளாட்சி மற்றும் நகர்ப்புற & கிராமப்புற திட்டமிடல் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் ஜெக்ஷி சிங் டியோ மற்றும் புக்கிட் குளுகோர் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் ராம் கர்பால் சிங் ஆகியோர் கலந்து கொண்டனர்.



புக்கிட் குளுகோர் ஐடியல் ரெசிடென்சி வீடமைப்புத் திட்ட மாதிரி கட்டடமைப்பு.



மாநில முதல்வர் சாவ் கொன் யாவ், வீட்டுவசதி மற்றும் உள்ளாட்சி அமைச்சர், டத்தோஸ் ரீசல் மெரிகன் நைனா மெரிகான்; ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் ஜெக்ஷி சிங் டியோ மற்றும் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் ராம் கர்பால் சிங் ஆகியோர் புக்கிட் குளுகோர் ஐடியல் ரெசிடென்சி வீடமைப்புத் திட்ட கட்டுமானப் பணியைப் பார்வையிட்டனர்.

மேலும், வீட்டுவசதி மற்றும் உள்ளாட்சி அமைச்சு (KPKT) மூலம் மாநில மற்றும் மத்திய அரசாங்கங்கள் ஒத்துழைப்பின் வாயிலாக பல்வேறு திட்டங்கள், மற்றும் ஊக்கத்தொகைகள் வழங்குவதன் வழி பிணங்கு வாழ் மக்கள் நன்மைப் பெறுவர் என முதல்வர் நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.

இதற்கிடையில், ரீசல் மெரிகன் ஐடியல் ரெசிடென்சி என்பது மத்திய அரசாங்கத்தின் மலேசிய பிரிமா வாரியம் மற்றும் ஐடியல் கேபிடல் வென்ச்சர் உடனான ஒத்துழைப்பின் அடையாளமாகத் திகழ்கிறது, என தெரிவித்தார்.

"12-வது மலேசியா திட்டத்தில் (RMK-12) பிணங்கு மாநிலத்திற்கு கொண்டுவரப்படும் இரண்டு மக்கள் வீடமைப்புத் திட்டங்களை (பி.பி.ஆர்) இங்கு அறிவிக்க விரும்புகிறேன்.

"மத்திய அரசாங்கத்திடம் ஐந்து திட்டங்கள் பரிந்துரைத்த வேளையில், முதலில் இரண்டு திட்டம் செயல்படுத்த விரும்புகிறோம். ஏனெனில், மற்ற மாநிலங்களின் தேவையையும் பூர்த்தி செய்ய வேண்டும்," என கெபலா பத்தாஸ் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான அவர் இவ்வாறு விளக்கமளித்தார்.

இதற்கிடையில், ரீசால் மெரிகான் பிணங்கு2030 இலக்கின் கீழ் 220,000 வீடுகள் நிர்மாணிக்கக் குறிக்கோள் கொண்டுள்ளதைப் பாராட்டினார்.

இந்த ஐடியல் ரெசிடென்சி திட்டம் (பிரிவு 1)வாங்கும் சக்திக்கு உட்பட்ட வீடமைப்புத் திட்டத்தில், 850 சதுர அடி பரப்பளவு கொண்ட பிரிவு சி3-ல் மொத்தம் 1,218 வீடுகள் கட்டப்படுகின்றன.

நீச்சல் குளம், பூப்பந்து மற்றும் கூடைப்பந்து மைதானங்கள், 'ஜக்குஸி', பொழுதுபோக்கு பூங்கா, சிறுவர் விளையாட்டு மைதானம், உடற்பயிற்சி மையம், சமூக மண்டபம் மற்றும் பிற தொடர்புடைய பொது வசதிகளுடன் இந்த வீடமைப்புத் திட்டம் அமைக்கப்படவுள்ளது.

## ஸ்ரீ மகா மாரியம்மன் ஆலயத்தில் நவராத்திரி திருவிழா விமரிசையாகக் கொண்டாடப்பட்டது

**பட்டர்வொர்த்** - ஸ்ரீ மகா மாரியம்மன் ஆலயத்தில் நவராத்திரி திருவிழா பண்பாட்டு மற்றும் சமயக் கூறுகளுடன் மிகச்சிறப்பாக கொண்டாடப்பட்டது.

பக்தர்களும் பொது மக்களும் வருகை அளித்திருந்த நவராத்திரி விழாவில், பிணங்கு மாநில மகளிர் மேம்பாடு, இஸ்லாம் அல்லாத மத விவகார ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சோங் எங் மற்றும் பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் சத்தீஸ் முனியாண்டி சிறப்பு வருகை அளித்தனர்.

நவராத்திரி விழாவின் போது அரசாங்கத்தால் நிர்ணயிக்கப்பட்ட நிர்வாக நடைமுறையை (எஸ்.ஓ.பி) கடைப்பிடித்தமைக்கு ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சோங் எங் மன நிறைவு கொண்டதோடு நன்றிப் பாராட்டினார். மேலும், பொது மக்களுக்குப் பல தளர்வுகள் வழங்கப்பட்ட போதிலும் எஸ்.ஓ.பி பின்பற்ற தவரக்கூடாது என அறிவுறுத்தினார்.

பிணங்கு இந்து அறப்பணி வாரியத்தின் கீழ் இயங்கும் பட்டர்வொர்த், ஸ்ரீ மகா மாரியம்மன் ஆலயம் நவராத்திரி விழாக் கொண்டாட்டம் ஆலயத் தலைவர் சஞ்ஜிலாதிபன் தலைமையில் சிறப்பாக நடைபெற்றது.

அதே வேளையில் சிறப்பு பூஜைகளுடன், பக்தி பாடல்கள், பரத நாட்டியம் போன்ற முக்கிய பாரம்பரிய அம்சங்களுடன் இறுதி

நாள் நவராத்திரி கொண்டாட்டம் மிக விமரிசையாகக் காணப்பட்டது.

ஆலயத் தலைவர் மற்றும் ஆலயத் தொண்டர் குழுவின் சிறந்த ஏற்பாட்டில் நவராத்திரி கொலுவுடன் நவராத்திரி கொண்டாட்டம் இடம்பெற்றது. பிணங்கு பிரபல ஆனந்த பவன் உணவக உரிமையாளர் டத்தோ ஹாரிகிரிஷ்ணன் அவர்களின் குடும்பத்தின் சார்பில் சிறப்பு உபயம் ஏற்று நடத்தப்பட்டது என்பதும் குறிப்பிடத்தக்கது.

பிணங்கு ஹார்மனி கார்ப்பரேஷன் (ஹர்மோனிகோ) தலைவராகவும் இருக்கும் சோங் எங், ஹர்மோனிகோ நவராத்திரி திருவிழா குறித்து பொதுமக்கள் மேலும் புரிந்துகொள்ள உதவும் வகையில் இக்கொண்டாட்டம் குறித்த ஓர் ஆவணப்படத்தைக் காணொலியாக வெளியிட்டுள்ளது என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

இந்த பிரச்சாரம் ஹர்மோனிகோவின் தொலைநோக்குக்கு ஏற்ப ஆன்மீகப் புரிதலையும் மற்றும் சமயக் கூறுகளையும் பல்லின மக்கள் வாழும் சமுதாயத்தின் ஒற்றுமைக்கு அடித்தளமாகத் திகழ்கிறது. இதற்குச் சான்றாக ஹர்மோனிகோவின் முகநூல் பக்கத்தில் பொதுமக்களுக்குப் பிரத்தியேகமாக நவராத்திரி காணொலி ஒன்றும் வெளியிடப்பட்டது.

பிணங்கு மாநில ஆட்சிக்குழு



ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சோங் எங், சட்டமன்ற உறுப்பினர் சத்தீஸ், ஆலயத் தலைவர் சஞ்ஜிலாதிபன் மற்றும் பிரமுகர்கள் கலந்து கொண்டனர்.

உறுப்பினர் சோங் எங் மற்றும் பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் சத்தீஸ் முனியாண்டி சிறப்பு பிரமுகராக கலந்து சிறப்பித்த வேளையில், நீண்ட காலத்திற்குப் பின்பு ஆலயத்தில் நடைபெறும் சமய விழா முறையாக நடைபெற்றதில் அகம் மகிழ்வதாகக் கூறினர்.

ஆண்டுதோறும் அனுசரிக்கப்படும் நவராத்திரி கொண்டாட்டத்தில் சரஸ்வதி, மகா லட்சுமி மற்றும் துர்க்கையம்மன் ஆகிய தெய்வங்களுக்கு வழிபாடுகள் ஏற்று நடத்தப்படுகின்றது.

இந்நிகழ்ச்சியில் பள்ளி மாணவர்களுக்குப் புத்தகம் மற்றும் எழுதுக்கோல் ஆகியவற்றை ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சோங் எங் எடுத்து வழங்கினார்.



பட்டர்வொர்த், ஸ்ரீ மகா மாரியம்மன் ஆலயம் வண்ண விளக்குகள் அலங்கரிப்புடன் கம்பீரமாகக் காட்சியளிக்கிறது.

அவருடன் சத்தீஸ் முனியாண்டியும் எடுத்து வழங்கினார். ஆலயத்தின் அனைத்து சமய நிகழ்ச்சியிலும் அரசாங்கத்தால் நிர்ணயிக்கப்பட்ட எஸ்.ஓ.பி பின்பற்றி இந்த தொற்றுநோய் தாக்கத்திலிருந்து விடுபட வேண்டும் என சோங் எங் கேட்டுக்கொண்டார்.

இந்து ஆலய நிர்வாகம் சமய நிகழ்ச்சிகள் மற்றும் திருமண வைபவங்களுக்கு வருகையளிக்கும் பொது மக்கள் எஸ்.ஓ.பி பின்பற்றுவதை உறுதி செய்ய வேண்டும். புதிய இயல்பில் இதனை கடைப்பிடிப்பது அவசியம், என்றார்.



## 200 பெண்களுக்கு இலவச மேமோகிராம் பரிசோதனை

**ஜார்ச்டவுன்** - உலகெங்கும் பெண்களுக்கு ஏற்படும் புற்றுநோய்களில், மார்பக புற்றுநோயும் ஒன்றாகும்.

பல ஆண்டுகளாக, பினாங்கு அட்வென்டிஸ்ட் மருத்துவமனை பெண்களுக்கு பல அரிய சேவைகளை வழங்கி வருகிறது. பெண்களுக்கு மட்டுமல்ல, ஆண்களுக்கும் மார்பகப் பரிசோதனையின் முக்கியத்துவம் குறித்த விழிப்புணர்வு மற்றும் முக்கிய தகவல்களைக் கொண்டு சேர்க்கிறது.

இந்த ஆண்டு, மார்பக புற்றுநோய் விழிப்புணர்வு மாதத்தை முன்னிட்டு, பினாங்கில் உள்ள பி40 குழுவில் இருந்து 200 பெண்களுக்கு இலவச மேமோகிராம் பரிசோதனையை பினாங்கு அட்வென்டிஸ்ட் மருத்துவமனை வழங்கி மீண்டும் ஒரு சிறந்த சான்றாகத் திகழ்கிறது.

பினாங்கு அட்வென்டிஸ்ட் மருத்துவமனை இந்த ஆண்டிற்கு கருப்பொருளாக 'The Pink Movement' திகழ்கிறது. அதாவது, 'தாமதிக்காதே, தயங்காதே' என்பதாகும்.

பினாங்கு அட்வென்டிஸ்ட் மருத்துவமனைத் தலைவரும் தலைமை நிர்வாக அதிகாரியுமான ரொனால்ட் கோ,



பினாங்கு அட்வென்டிஸ்ட் மருத்துவமனையின் 'The Pink Movement' பிரச்சாரத்தை ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் டாக்டர் நோர்லேலா அரிஃபின் அம்மருத்துவமனை பிரதிநிதிகளுடன் தொடங்கி வைத்தார்.

மருத்துவமனையின் புற்றுநோய் நிதியத்திற்கு வழங்கப்படும் ஒவ்வொரு ரிம500 நன்கொடைக்கும் சமூகத்தில் தகுதியான ஒரு பெண்ணுக்கு இலவச மேமோகிராம் பரிசோதனை வழங்குவதாக உறுதியளித்தார்.

“இத்திட்டத்திற்கு ஆதரவாக நாங்கள் சமூக ஆர்வாளர்கள் மற்றும் பொதுமக்களை ஈடுபடுத்தியுள்ளோம்.

“இதுவரை புற்றுநோய் நிதியத்தின் கீழ் நாங்கள் ரிம109,000-க்கும் கூடுதலான நிதியை திரட்டியுள்ளோம் என்பதை மகிழ்ச்சியுடன் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

“பினாங்கு அட்வென்டிஸ்ட் மருத்துவமனையில் மார்பக புற்றுநோய் விழிப்புணர்வு மாதக் கொண்டாட்டத்தை முன்னிட்டு பத்திரிகையாளர் சந்திப்பின் போது, அனைத்து 200 பெண்களும் மேமோகிராம் பரிசோதனை செய்ய அடையாளம் காணப்பட்டுள்ளதை மகிழ்ச்சியுடன் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்,” என்றார்.

இந்த முயற்சியில் வெற்றிப்பெற அட்வென்டிஸ்ட்

மருத்துவமனையுடன் 19 சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள் நெருக்கமாகப் பணியாற்றி வருவதாகவும் அவர் கூறினார்.

The Pink Movement முன்முயற்சியின் கீழ் இலவச மேமோகிராம் பரிசோதனை ஒரு முக்கிய அம்சமாக இருந்தாலும், இந்த மாதம் முழுவதும் மருத்துவமனையின் சமூக ஊடகத் தளங்களின் வழியாக மார்பகப் புற்றுநோய் தொடர்பான பிரச்சாரங்களை 'இன்போகிராஃபிக்ஸ்', விழிப்புணர்வு காணொலிகள் மற்றும் சுகாதார உரைகள் மூலம் விளம்பரப்படுத்த மருத்துவமனை உறுதிபூண்டுள்ளது.

இவ்வளவு கடினமான காலக்கட்டத்திலும் பொது மக்களின் சுகாதாரம் குறித்த பினாங்கு அட்வென்டிஸ்ட் மருத்துவமனையின் சமூக தொண்டு பாராட்டக்குரியது என மாநில வேளாண்மை தொழில்நுட்பம் மற்றும் உணவுப் பாதுகாப்பு, புறநகர் மேம்பாடு மற்றும் சுகாதார ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் டாக்டர் நோர்லேலா அரிஃபின் கூறினார்.

“குணப்படுத்துவதை விட தடுப்பு நடவடிக்கை எடுப்பது எப்போதும் சிறந்த தேர்வாகும். அனைத்து ஆண்களும் பெண்களும், உங்கள் உடலைப் பற்றி நன்கு புரிந்துகொள்ள நீங்கள் ஆரம்பகால பரிசோதனை செய்வது முக்கியம்.

"சில நேரங்களில், நீங்கள் வெளியில் காண்பதற்கு மிகவும் ஆரோக்கியமான நபராகத் தோன்றலாம், ஆனால் அது உட்புறத்தில் ஒரே மாதிரியாக இல்லாமல் இருப்பதற்கும் வாய்ப்புண்டு.

"ஆரம்பகால பரிசோதனையின் முக்கியத்துவம் பற்றிய விழிப்புணர்வை மேலோங்க செய்ய பினாங்கு அட்வென்டிஸ்ட் மருத்துவமனையின் நடவடிக்கை வரவேற்கத்தக்கது," என ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் நோர்லேலா குறிப்பிட்டார்.

## பொது மக்கள் எஸ்.ஓ.பி பின்பற்றுவது அவசியம் - இயோ

**தஞ்சோங் பூங்கா** - பினாங்கு மாநிலத்திற்கு வருகையளிக்கும் அனைத்து சுற்றுலாப் பயணிகளும் கோவிட்-19 தொற்றுநோய் பரவும் அபாயத்தைத் தவிர்ப்பதற்காக தொடர்புடைய நிர்ணயிக்கப்பட்ட நிர்வாக நடைமுறையை(எஸ்.ஓ.பி) தொடர்ந்து கடைப்பிடிக்குமாறு சுற்றுலா மற்றும் புத்தாக்கப் பொருளாதார ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் இயோ சூன் ஹின் அறிவுறுத்தினார்.

தஞ்சோங் பூங்காவிற்கு அருகிலுள்ள ரெயின்போ பாரடைஸ் தங்கும்விடுதியில் நடைபெற்ற சுற்றுலா வரவேற்பு நிகழ்ச்சியின் போது பாயா தெருபோங் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான இயோ இவ்வாறு கூறினார். "அக்டோபர்,11 (திங்கட்கிழமை) முதல் மாநிலம் கடக்க அனுமதிக்கப்பட்ட குழுவில் பினாங்கு மாநிலத்தில் மீண்டும் சுற்றுலாத் துறை செயல்பட அனுமதிக்கிறது.

"மாநில அரசு, எப்பொழுதும் பொது சுகாதார விவகாரத்தில் சமரசம் செய்யமாட்டோம். மாறாக, அனைவரும் எஸ்.ஓ.பி-களை தொடர்ந்து பின்பற்ற வேண்டும். ஏனென்றால், பொருளாதாரம் மற்றும் அன்றாட வாழ்க்கைக்கு இடையே ஒரு சமநிலையை அடைய விரும்புகிறோம்.

"காவல் துறை, உள்ளூர் அதிகாரிகள் (பி.பி.தி) போன்ற முன் வரிசை பணியாளர்கள் சுற்றுலா தளங்களில் எஸ்.ஓ.பி-களுக்கு இணங்குவதை தொடர்ந்து கண்காணிக்கப்படும்," என நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.

இந்நிகழ்ச்சியில், மலேசியாவின் சுற்றுலா, கலை மற்றும் கலாச்சார அமைச்சின் பினாங்கு மாநில இயக்குனர் (MOTAC), ஜொனாதன் ஃப்ரெடி பி. பகாங் மற்றும் ரெயின்போ பாரடைஸ் தங்கும்விடுதியின் பொது மேலாளர் ஸ்டீவன் ஆங் ஆகியோர் கலந்து கொண்டனர்.

மேலும் கருத்து தெரிவிக்கையில், சுற்றுலாத் துறை பினாங்கில் உள்ள மற்ற துறைகளுடன் நெருக்கமான இணக்கம் கொண்டுள்ளதால், அனைத்து தரப்பினரும் ஒன்றிணைந்து செயல்பட வேண்டும் என்று இயோ சூன் ஹின் கேட்டுக்கொண்டார்.

"எனவே, கோவிட்-19 தொற்று வழக்குகள் அதிகமாக பரவும் சூழல் ஏற்படும் போது மீண்டும் மாநில கடக்க கட்டுப்பாடு விதிக்க வாய்ப்புண்டு.

இந்நிலையில், அது விமானப் போக்குவரத்து, போக்குவரத்து, பயண முகவர்கள், வணிக வளாகங்கள், பேரங்காடிகள் மற்றும் பிற துறைகளின் வாழ்வாதாரத்தையும் பாதிக்கும்," என்று அவர் விளக்கமளித்தார்.

ஸ்டீவன் ஆங் செய்தியாளர்களிடம் பேசுகையில், இந்த தங்கும்விடுதியில் 40 அறைகள் பொது மக்கள் தங்குவதற்குத் திறந்துவிட்டதாகக் கூறினார்.

"இதுவரை, 70 விழுக்காடு அறைகள் பயன்படுத்தப்படுகிறது. இந்த விடுதியின் அனைத்து அறைகளும் பொது மக்கள் தங்குவதற்கு இன்னும் அனுமதிக்கவில்லை. ஏனெனில், கடந்த ஓர் ஆண்டு காலமாக பயன்படுத்தாத சூழலில் அங்கு பராமரிப்புப் பணிகள் மேற்கொள்வதாகக் கூறினார்.

## 2,500 நாடித்துடிப்பு ஆக்சிமீட்டர்கள் PgCare Alliance கூட்டமைப்புக்கு நன்கொடை

**ஜார்ச்டவுன்** - மலேசிய செமிகண்டக்டர் தொழில்துறை சங்கம்(MSIA) மீண்டும் ரிம75,000 மதிப்புள்ள 2,500 நாடித்துடிப்பு ஆக்சிமீட்டர்களை PgCare Alliance கூட்டமைப்புக்கு நன்கொடையாக வழங்கியது. இது தேவைப்படும் இலக்கு குழவினருக்கு வழங்கப்படும்.

பினாங்கு மாநில அரசு, PgCare கூட்டமைப்புடன் இணைந்து இந்த கடினமான காலத்தில் மக்களுக்கு உதவிகளைத் துரிதப்படுத்துகிறது.

MSIA முன்னதாக பினாங்கு மருத்துவமனைக்கு மருத்துவச் சாதனங்கள் மற்றும் வசதிக்குறைந்த மாணவர்களுக்கு மடிக்கணினிகள் என பல நன்கொடைகள் வழங்கியது. இதன் மூலம் மாநில அரசின் சமூகத் திட்டங்களுக்கு MSIA சங்கம் ஆதரவு அளிப்பது அறிய முடிகிறது.

மாநில முதல்வர் மேதகு சாவ் கொன் யாவ்; மாநில சமூகநல மற்றும் சுற்றுச்சூழல் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் பீ பூன் போ மற்றும் மாநில சுற்றுலா மற்றும் ஆக்கப்பூர்வப் பொருளாதார ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் இயோ சூன் ஹின் ஆகியோர் கொம்தாரில் நடைபெற்ற நன்கொடை வழங்கும் நிகழ்ச்சியில் கலந்து கொண்டனர்.

சாவ், MSIA-வின் தொடர்ச்சியான ஆதரவிற்கும், நாடித்துடிப்பு ஆக்சிமீட்டர்கள் பங்களிப்புக்கும் நன்றிக் கூறினார். தற்போது ஆக்சிமீட்டர் பயன்பாடு மக்களிடையே அதிகமாக உள்ளது.

“பொது மக்கள், குறிப்பாக வீட்டில் சுய தனிமைப்படுத்தல் அல்லது குறைந்த இடர் கோவிட்-19 தனிமைப்படுத்தல் மையங்களில் உள்ளவர்கள் தங்கள் ஆக்ஸிஜன் அளவை கண்காணிக்க இந்த நாடித்துடிப்பு ஆக்சிமீட்டர்கள் அவசியமாகும்.

“இந்த இரண்டு பொருட்களுக்கும் (நாடித்துடிப்பு ஆக்சிமீட்டர், ஆக்சிஜன் concentrators) இக்காலக்கட்டத்தில் அதிகமான தேவைகள் உள்ளன.

“தனிநபர் ஒருவரின் ஆக்ஸிஜன் அளவு 95%க்கும் குறைவாக இருந்தால் மருத்துவ உதவியை உடனடியாக நாட வேண்டும்,” என்று



மலேசியா செமிகண்டக்டர் தொழில்துறை சங்கம்(MSIA) பிரதிநிதி, PgCare Alliance கூட்டமைப்புக்கு வழங்கும் ஆக்சிமீட்டர்கள் நன்கொடையை மாநில முதல்வர் சாவ் கொன் யாவ் முன்னிலையில், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் பீ பூன் போ பெற்றுக்கொண்டார்.

சாவ் வலியுறுத்தினார். MSIA தலைவர் டத்தோஸ்ரீ வாங் சீவ் ஹை, வீட்டிலேயே தனிமைப்படுத்தப்பட்ட கோவிட்-19 நோயாளிகளுக்கு வழங்குவதற்கு இம்மாநிலத்திற்கு இன்னும் அதிகமான நாடித்துடிப்பு ஆக்சிமீட்டர்கள் தேவை என்று பீ பூன் போ (PgCare கூட்டமைப்புத் தலைவர்) தனக்கு அறிவித்ததாகக் கூறினார்.

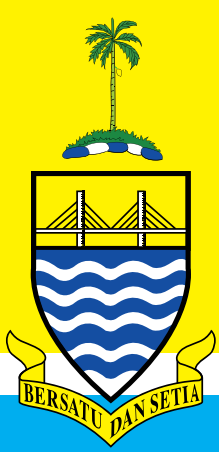
“எங்கள் ஆரம்ப இலக்கு 2,000 நாடித்துடிப்பு ஆக்சிமீட்டர்களை மட்டுமே நன்கொடையாக வழங்குவதாக இருந்தது. ஆனால், எங்களுக்கு கூடுதல் பண உதவி கிடைத்ததால் இன்னும் கூடுதலாக பங்களிக்க முடிவு செய்தோம்,” என்று வோங் கூறினார்.

மற்றொரு விவகாரத்தில், பினாங்கில் தினசரி புதிய கோவிட்-19 வழக்குகள் பதிவுகள் சரிவுக் கண்டாலும், மாநில அரசாங்கமும் மாநில சுகாதாரத் துறையும் மருத்துவமனைகளில் தீவிர சிகிச்சைப் பிரிவு (ஐ.சி.யு) படுக்கைகளை அதிகரிக்க வேண்டியதன் அவசியத்தைத் தொடர்ந்து கண்காணித்து வருகின்றன, என்றார்.

“இதற்கிடையில், கோவிட்-19 மதிப்பீட்டு மையம் (சி.ஏ.சி), பினாங்கு கோவிட்-19 சேவை மையம் போன்ற சமூகநல சேவைகள் தற்போது தினசரி புதிய வழக்குகள் பதிவுகள் சரிவுக் கண்டதைத் தொடர்ந்து சீராக இயங்குகின்றன.

“ஆயினும், இந்த போர் இன்னும் முடிவுப்பெறாத சூழலில் தொடர்ந்து விழிப்புடன் இருப்பது அவசியம்,” என்று சாவ் மேலும் கூறினார்.





# 珍珠快讯



www.buletinmutiara.com



buletinmutiara | ChowKonYeow



chowkoneyeow



@ChowKonYeow

## 槟2大企业 斥资扩充 设新厂

### 供就业 良机 增强 产业链

1. 阁代科技总部位于峇六拜工业区，另在峇都加湾工业园区增设三栋新厂建筑。
2. 槟首长曹观友线上主持阁代科技新厂动土仪式，见证这历史性一刻。
3. 和泰电子移交20万令吉予槟州应对新冠肺炎基金，同时移交18万5118令吉予马来西亚慈济基金会。

**槟州制造业领域再捎来佳音！**  
州内两大企业——和泰电子（马）有限公司（Hotayi）以及阁代科技（Greatech Technology），分别斥资扩充位于峇都加湾的工厂规模及建立新厂，以应付市场需求，同时提供逾千高价值就业机会及增强产业链！

槟州首席部长曹观友日前受邀为两大企业的再投资计划，进行实体与线上动土仪式。他表示，上述两项再投资计划将为槟州带来更多高价值工作机会，为槟城2030愿景打造高价值产业链。

### 和泰电子斥3亿令吉扩建

和泰电子（马）有限公司（Hotayi）斥资3亿令吉扩充工厂规模，预计将在明年4月竣工，为本地带来逾600个就业机会。

槟首长曹观友赞扬该公司不仅为槟州经济贡献良多，在社区责任方面也做出杰出贡献，并致力于推动州内的科技人才培养。

他有信心槟州完善的制造业生态系统和基本设施，将与和泰电子相辅相成，为该公司未来的发展起到积极作用。

### 电子电气领域稳健成长

另外，曹氏也强调，虽然面对新冠疫情，但槟州电子及电气领域依然稳健成长，根据今年1月至8月数据，槟州的出口总额达致2230亿令吉，同比去年

增长了15%。

“槟州占据全马出口总额的29%，其中我国对外贸易顺差有44%或650亿令吉来自槟州，这也可从侧面展示槟州对全马的经济贡献良多。”

### 李鸿隆：对槟州政府有信心

该公司董事长拿督斯里李鸿隆表示，该公司对槟州政府深具信心，因此，虽然如今正值新冠疫情，但该公司还是决定斥资扩建，以应对市场未来需求。



1



3

他透露，新厂房将引入最新技术，并朝向工业革命4.0迈进，他希望该公司需要更多人才，来协助公司成长。

“这将是我们在明年迈向30周年最好的礼物，我们将引入最新科技，提供最为卓越的产品。”

### 吴月樱：为客户提供优质产品服务

该公司总经理吴月樱表示，有关工程预计将在明年4月竣工，并在5月份投入运作，届时该公司的员工总数将达致逾1800人。

“新厂房将继续为客户提供优质的产品服务，我们希望更多人才可以加入我们，成为我们的一份子。”

### 连玉萍：槟具完善工业生态系统

驻马来西亚台湾经济文化办事处代表连玉萍博士说，槟州完善的工业生态系统，支撑起区内高科技领域发展，并为国际提供优质高科技产品而闻名。

她希望双方能够继续保持良好的合作关系，并在更多领域深入交流，为双方的经贸往来打下稳固基础。

会上，该公司移交20万令吉予槟州应对新冠肺炎基金，同时，也移交18万5118令吉，予马来西亚慈济基金会。

槟州议长拿督刘子健、峇都加湾区国会议员卡斯杜丽、武吉淡汶区州议员吴俊益、威省市长拿督罗查理及槟岛市长拿督尤端祥等嘉宾，也出席有关动土礼。



# 阁代科技设第3新厂

## 明年中旬拥逾千人资

文接封面

阁代科技（Greatech Technology）耗资5100万令吉，于峇都加湾工业园区设立第三栋新厂建筑。

上述扩展项目占地约7英亩，新厂及办公楼面积约26万5000平方英尺，可容纳500名员工，预计于2022年4月竣工，并于同年5月投入运作。

该集团预见2022年中旬，位于峇都加湾的建筑容量将大幅增加至110万平方英尺，拥有1200名人力资源。目前该地段已有两栋新厂建筑。

### 首长：阁代助引进外资

槟州首席部长曹观友表示，于1997年创立的阁代科技在马来西亚及檳城的科技领域迅速成长，专注于海外市场的同时，也为我国带来了不少的海外投资。

“我有信心，阁代科技积极与国外市场的接触与往来，将为国内带来效益，尤其是我们可以透过国际舞台曝光及作出技术分享。”

### 赞扬塑造本地人才

他赞扬阁代科技致力于塑造本地人才，即与多家本地大学合作，提供应届毕业生培训。

他强调，上述的举动是重要的踏脚石，引领檳城工业生态系统迈向，因为这领域不仅是要科技进步，还包括透过人才库来培养未来人才。

“这也是为何檳州政府向来致力于吸引及留住人才，以保持檳州为先进制造枢纽的地位。”

他表示，由檳州政府所推行的“檳城未来基金会”（PFF），已持续7年发放奖学金予杰出学生。

他感激，历年来获得州内各造的慷慨捐献，而受惠的杰出学生在毕业后，已开始为檳州效劳。其中，有一名受惠学生目前已是阁代科技的机械设计工程师。



阁代科技集团主席黄慧娟（右）表示，该集团向来致力于推动檳州的发展，支持着北马区的就业增长。

### 尽社会责任疫情期间捐献逾510万

他也提及，在这充满变数及挑战的疫情时代，阁代科技亦积极履行企业社会责任，自去年开始捐助了超过510万令吉予有需要的社区及群体。

值得一提的是，阁代科技在当天分别捐赠了30万令吉予檳城光大圆顶科学馆，以及捐助20万令吉予拉曼大学。

另一方面，阁代科技亦推介其新标语 “Accelerate the Future”（加速未来）。

### 黄慧娟：将檳州推向国际舞台

阁代科技集团主席黄慧娟表示，该集团向来致力于推动檳州的发展，而新设的建筑标志着该集团在檳

城扎根的明确承诺，并支持着北马区的就业增长。

她说，该集团不只是在檳州扩展业务，同时也努力将檳州推向国际舞台，让州内的工业领域发扬光大。

当天线上出席者包括：马来西亚国际贸易及工业部副部长林万锋、檳首长特别投资顾问拿督斯里李家全、投资檳城机构首席执行官拿督吕丽莲、阁代科技独资子公司Greatech Integration（马）私人有限公司首席执行官陈荣棋、北马经济走廊执行机构（NCIA）首席执行官拿督斯里杰巴希甘、大马科技发展机构（MTDC）首席执行官拿督诺哈林尤奴斯、马来西亚投资发展局（MIDA）制造发展部执行董事锡山苏伊布拉欣。

## 檳设“托儿所及安亲班辅助金” 助业者设立及提升学习设备

檳州政府拨款60万令吉设立“托儿所及安亲班辅助金”（Geran Taska & PJKK），以协助符合资格的业者设立托儿所和安亲班，及提升学习环境及设备。

檳州社会发展委员会主席章瑛表示，业者可申请最多30万令吉，以设立新托儿所及安亲班；而另外30万令吉则供业者申请，以提升现有托儿所及安亲班设备，每个最多可获2万令吉。

她日前在线上记者会指出，相关业者需符合申请条件，包括向福利局注册等，当局也将优先考量由非政府组织设立的托儿所及安亲班。

### 章瑛：鼓励女性重返职场

她说，州政府推出此项计划是为希望打造更多可负担的托儿所及安亲班，让家长能安心上班，借此鼓励更多女性重返职场。

她续说，并非每个家庭都有合适的学前教育环境，而且

有些家长可能难以负担相关教材，因此若托儿所及安亲班获得政府辅助，相信将为孩童提供更舒适的学习环境。

她指出，此项辅助金计划为期3年，当局将在第3年重新检讨，以探讨该计划是否为业者带来帮助，及能否继续进行该计划。

她也呼吁业者配合，向

有关单位注册，以便能合法运作。业者亦可致函其办公室，让她了解他们面对的问题及意见，寻找合适方案。

### 查卡利亚：鼓励更多业者注册

檳州福利局主任查卡利亚则说，目前州内有135间托儿所及72间安亲班已向该局注册，并有约50间托儿所及114间安亲班未注册。

因此，他希望此项计划有助于鼓励更多尚未注册的业者，积极向该局注册。

欲知详情，可联络檳州福利局（04-6505259）。





# 槟政府简化注册并豁免献金 托儿所看护中心业者受促速申请

槟州简化托儿所、幼儿园及看护中心（长者、障友、儿童）的申请注册程序，希望鼓励业者申请，以便早日合法化。

## 黄织萍：感谢州政府聆听业者心声

槟州幼稚园教师公会主席黄织萍受访时表示，目前地方政府已简化执照申请程序，并豁免数项献金。

根据相关指南，业者豁免转换土地用途费、停车位献金、种植献金等，只需交1000令吉费用，而且设立在商业单位的业者，无需交规划准证。

她以自身申请在商业单位设幼儿园的过程为例，她用1小时完成线上申请程序，并成功在约2个月内获批，令她不禁笑言，“中马票都没那么高兴”。

“如今我们可以通过线上申请（市厅官网）及付费，无需像过去般到光大处理申请，过程较为简捷，也非常方便。”

投入学前教育行业约20年的她坦言，过去业者只能在住宅区开设相关教育中心，后来获允在商业单位运作时，又面对需提交规划准证的问题。

她指出，过去业者提交申请需花费不少，包括聘请建筑师及工程师约2万令吉，随着政府申请放宽条件，相信将帮助业者省下一笔开销。

因此，她感谢槟州政府聆听业者心声，与相关单位配合，为业者带来便利，并呼吁业者抓紧机会，尽快提交申请。

## 章瑛吁业者配合以合法运作

槟州社会发展委员会主席章瑛指



左起：黄织萍、章瑛及林秀琴促托儿所及看护中心业者尽速注册。

出，州政府关注托儿所、幼儿园及看护中心执照申请方面问题，过去数年不断通过各部商议，以寻找合适方案。

她解释，由于之前的程序繁琐，比如需获得地方政府、消防局及卫生局批准，加上费用较高，导致业者面对难题。

不过，她认为，孩童是国家未来主人翁，所有孩童都应当公平地享受学前教育，让他们拥有合适及良好的学前教育环境。

“槟州政府各单位共同努力，设法简化程序，希望所有相关业者积极配合，以便能合法运作，并享有政府提供的援助。”

## 林秀琴：让家长安心工作

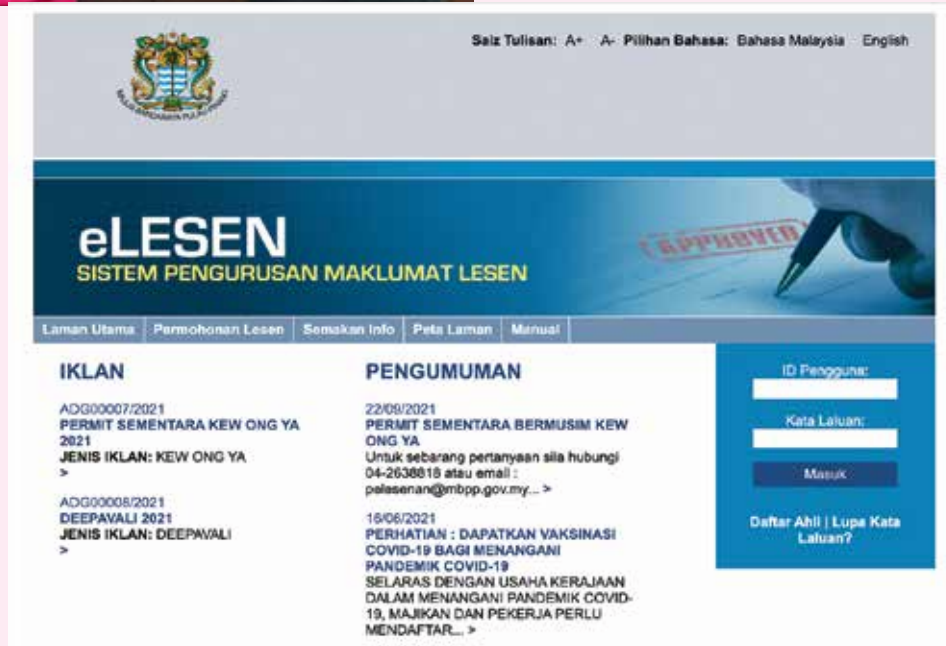
双溪槟榔区州议员林秀琴认为，

如是学前教育机构犹如社区服务，教育孩童之余，也帮助家长照顾孩童，让他们能安心工作。

也是家长的她指出，很多学前教育班的教师都很喜欢小孩，也希望能为社区服务，因此尽量以合理价格收费，但他们也需设法求存。

她解释，申请手续费不菲，这些教育机构可能还未完全投入运作，就需支付一笔费用，加上之后缴付教师薪水等开销，最终或无奈转嫁给家长。

“我们想要鼓励更多女性重返职场，就应该提供对家庭友善的环境，比如可负担的托儿所及安亲班，让家长工作时也能比较心安。”



槟州政府简化托儿所及看护中心注册程序，为业者提供便利。

# 威省市厅简化商业执照申请 罗查理：让服务更趋亲民化

威省市厅简化商业及广告执照申请程序，其中无风险广告执照可在申请当天批准，而其他执照审批最快从21天缩短至7天。

威省市长拿督罗查理表示，当局是以企业流程再造（BPR, Business Process Re-engineering）方式，来重新设定申请程序，以冀带动商业发展。

他说，有关缩短程序在2020年上线以来，成功提升多达6%的执照发出率，既从2019年5万7829张执照，提升至2020年的6万1474张执照。

他是在商业及广告执照指南与条规手册推介礼上，致词时这么表示。

他补充，威省市厅通过筛去程序中的累赘部分，成功为整个申请流程瘦身，该



罗查理（左）及团队翻阅商业及广告执照指南与条规手册。

厅在未来也将秉持着同样理念，以求让市政厅的服务更亲民化。

此外，他透露，为了方便民众做出申请，威省市厅也把申请流程带到线上，如今商家们只需上网申请，就能轻松拿到执照。

“民众可在<https://speedbiz.mbsp.gov.my>，使用这项系统，成功完成申请之后，申请者只需打印出有关执照，就能立即使用。”

## 提升非税收收入是未来目标

另外，罗查理也说，威省市厅将寻找更多收入来源，其中提升非税收收入是该厅未来方针之一。

“我们设立目标截至2030年，非税收收入可贡献多达50%收入总额，这也意味着平均每年6650万令吉，可增加至逾1亿令吉。”



# 双溪槟榔邻里公园开幕

## 槟政府续打造重家庭与绿色空间

阳光绚烂的星期天早晨，双溪槟榔邻里公园 (Taman Areca, Lebuhr Sungai Pinang 7) 在槟州首席部长曹观友主持下正式开幕，向《槟城2030愿景》中的打造重家庭理念及绿色环境迈进一大步。

这座全国少数位于城市热点的绿地，位于加巴星道附近，拥有其他公园少见的奇花异草、儿童游乐场、运动设备、蝴蝶园地、社区菜园、家庭园地、太空舱模型等，更拥有广阔的100个车位停车场，是运动与休闲的好去处。

首长致词时说，自从2008年槟城改朝换代，新政府上台后，就积极推动环保，并打造绿色环境，至今依然抱着同样目标，继续为民牟福利。

“我们不断为空地转型，塑造绿色空间，让槟州更绿意，更宜居，今天开幕的双溪槟榔邻里公园就是一个很好的例子。”

“在兴建前，青年与体育委员会主席孙意志、双溪槟榔区州议员林秀琴、槟州体育馆及空地机构、妇女发展机构、社区乡村发展委员会、槟岛市政厅、当地居民等单位共商对策，群策群力，为公园提供建设性意见。”

“在公开招标后，经过8个月的努力，占地约3.248依格的双溪槟榔邻里公园终于设立起来，费用为151万9284令吉73仙，为当地居民及槟州增添一个集多项功能的园地。”

首长说，槟州体育馆及空地机构将继续改造及提升空地，设立“城市公园” (Taman Dalam Bandar) 包括将在威中兴建一座适合露营及家庭活动的Taman Rimba WoodHAVEN。

“类似的公园将为民众提供更多的选择与福利，创造一个健康、安全的社区。”

### 林秀琴：系列计划让公园更精彩

双溪槟榔区州议员林秀琴致词时说，她将继续改善和提升双溪槟榔邻里公园，包括预计明年初设立厕所、售卖园艺品及手工艺品等的周末市集、主办家庭活动等，让公园更加完善及增加互动性。

“此外，通过体育馆及空地机构的安排，我们不久前在公园旁沿海地带种植海桑树 (Pokok Berembang) 以吸引萤火虫。”

“我和团队将会继续努力，让双溪槟榔邻里公园越来越精彩。”

### 阿克峇：体育馆及空地机构接管7单位

槟州体育馆及空地机构首席执行官阿克峇说，该机构自2019年4月成立以来，共接管了7个单位，他们会不断提升有关单位，让人民享有更优质的服务。



双溪槟榔邻里公园开幕礼上，嘉宾们雀跃万分，左起：雷尔、林秀琴、曹观友、扎基尤丁、孙意志、阿克峇。

有关单位包括：峇都加湾体育场、甲抛峇底千禧礼堂、诗布朗再也游泳馆、诗布朗再也索尼体育中心、大山脚柏迪路体育中心、浮罗山背体育馆及豆蔻村排球场。

较后时，众人参观公园，对各类设备赞不绝口，出席者包括：第一副首长拿督扎基尤丁、行政议员：孙意志、拿督阿都哈林、日落洞国会议员雷尔、州议员：王耶宗、黄顺祥、魏子森、李俊

杰、州财政司法拉兹、森林研究院副总监诺阿兹林博士、一众市议员等。

仪式上，大会颁发公园命名竞赛冠军予汪忠阳 (25岁，投资顾问)，他获得1000令吉奖金。

## 槟房屋局启动未来5年发展计划

### 佳日星：推14项目建7838单位

槟州房屋及地方政府委员会主席佳日星表示，槟州房屋局 (LPNPP) 已策划及启动未来5年计划，即2021年至2025年期间，推行14项房屋发展计划，兴建7838个可负担房屋单位。

他是前往新港 Fairview Residence可负担屋建筑工地突击检查时，如是指出。

他说，目前槟州房屋局正着手策划、品牌包装等工作，而这一系列房屋发展计划或会称为“槟城可负担房屋” (RMMPG)，属于槟州房屋局所管辖的发展项目。

他透露，州行政议会已批准了西南区武吉哥隆 (Bukit Gedung) 的房屋计划，这是槟州房屋局的首个房屋发展项目。

“有关武吉哥隆房屋计划将兴建816个单位，涵盖可负担房屋及中廉价组屋单位，预计可在明年初动工。”

### 助力达建造22万个房屋单位目标

他表示，随着启动上述5年发展计划，这将有助于达到槟州政府的目标，即2030年达到建造22万个可负担房屋单位。

他说，原本的目标是建造20万个可负担房屋单位，但基于疫情肆虐的当儿，人民更需要可负担房屋，因此州政府决定增加多10%的房屋单位。

他透露，目前槟州已建造了12万6816个可负担房屋单位，达到了目标中的57.64%，他有信心可尽早达到有关目标。

他补充，明白在此之前因为行管令而耽误了房屋发展的工程进度，如今建筑领域已开放，他冀望发展商能够加快脚步，在期限内完成所有的建筑工程。

他也冀望因为行管期而延误6至8个月进度的Fairview Residence工程，可在明年中旬进行移交程序。

### Fairview Residence 工程进度达75%

他表示，Fairview Residence 的工程进度目前达75%，预计可在2022年第3季度竣工。

他说，该房屋发展项目共有575个单位，房屋面积为970平方英尺。



Fairview Residence 可负担屋预料明年竣工。



# 佳日星提醒槟州访客 遵守SOP为己任

槟州行政议员佳日星提醒游槟民众“自由伴随着责任”，开放跨州后更需遵守标准作业程序，以免疫情卷土重来。

他说，政府宣布开放跨州后，相信许多民众将会前来槟城休闲，或者回乡探亲，这对疫情好不容易趋缓的槟州而言，是一项不小的挑战。

因此，他促请所有来到槟州的到访者，严格遵守标准作业程序，并把维护公共安全卫生视为公民责任，在公共场所时刻记得遵守规范。

他是在前往大山脚柏达镇阿斯达卡饮食中心，为当地的无现金交易和免费宽频计划进行开幕时，这么指出。

他补充，开放边界的决定得来不易，所有民众尤其是商家必需珍惜这次机会，并且应该采取主动协助当局，以让放松管制策略得以持久。

“商家必需协助当局管控公共场合的到访者是否遵守作业程序，如公共巴士的业者一旦发现访客违反SOP，



佳日星（中）与罗查理（左2）等推广无现金交易及免费宽频。

可以拒绝让他们入内。”

同时，他也鼓励商家及到访者，配

合槟州政府精明州目标而推行的无现金社区计划，利用绿色科技如电子钱

包来完成交易。

“这样能够减少人与人之间的接触，减少人传人的染疫风险。”

## 罗查理：全面推广无现金社会

威省市长拿督罗查理说，配合上述计划，阿斯达卡饮食中心的小贩们都已经完成注册Boost电子钱包，全面支持以无现金模式经营生意。

他指出，为了更加切合槟州2030愿景的精明州目标，当局也和Mutiara Smart Sdn. Bhd. (MSSB) 合作，在有关饮食中心提供高达50mbps的免费宽频服务。

“这项服务能够让150人同时使用，在加上与Boost合作推行的无现金支付模式，这是打造无现金社区不可或缺的元素。”

“这是一个双赢策略，能够为商家和用户双双带来不少好处，尤其是疫情期间，减少实际接触就意味着不小心染疫的风险将会减少。”



槟城并不缺乏优秀的本地产品。

## 放眼推出 槟城制造 品牌

### 杨顺兴：让游客 把槟城带回家

槟州旅游与创意经济事务行政议员杨顺兴说，槟城放眼推出“槟城制造”的本土产品品牌，让前来槟城观光的游客“带槟城”回家乡，同

时为州内的创意生态系统开创替代收入来源。

“槟城的文化、遗产和艺术资源禀赋，可被资本化，为创意领域业者开辟新的收



杨顺兴巡视Jetty35时与在场者合影。

入来源。”

杨顺兴巡视并了解Jetty35的卫生规章制度后发文告说，槟城并不缺乏优秀的本地产品，只是我们需要拥有更好品牌和强大营销的供应链流水线，以实现“槟城制造”的创意议程。

“我感到很兴奋，因为本地的艺术家和创意业者支

持‘槟城制造’概念，并且实际上一些业者已经开始努力实现这一项愿景。”

他说，“槟城制造”的概念旨在让游客带“槟城”回家，在理论上，我们放眼让“槟城制造”本土品牌成为本地生产、享誉全球的产品。

## 开放跨州有助旅游业

针对首相拿督斯里依斯迈沙比里宣布开放跨州，杨顺兴认为，这项宣布将有助于未来三个月复苏旅游业和创意产业。

“槟城不仅仅是美食之旅，我希望前来槟城的游客也能够体验槟城的艺术和文化旅游。”



# 企业与槟政府齐抗疫

## 首长：众志成城必可战胜疫情



东丽集团捐献100万令吉予槟州应对新冠肺炎基金。左起：松原浩、诺蕾拉、曹观友、郑福顺及谭昌洋。



文秀本田移交10万令吉模拟支票。左起：黄顺祥、中村嘉孝、曹观友、彭文宝及诺蕾拉。

槟州企业与州政府并肩作战，慷慨解囊捐款及医疗器材予槟州政府，携手应对新冠肺炎。

马来西亚东丽集团（Toray Group）与文秀本田分别捐献100万令吉及10万令吉予槟州应对新冠肺炎基金，Solarvest则捐献总值5万2000令吉的2000个血氧仪。

3家企业前来首长办公室，移交模拟支票及血氧仪予州政府，由首长曹观友接领。

曹观友感激企业挺身而出，伸出援手，捐献款项及医疗器材，在疫情严峻当儿献上力量。

首长相信，在众志成城下，必可战胜疫情，压平曲线，早日恢复正常生活。

陪同首长者包括掌管福利事务的彭文宝行政议员、掌管卫生事务的诺蕾拉行政议员及亚依淡区州议员黄顺祥。

马来西亚东丽集团一行人包括集团首席代表兼东丽株式会社（马）有限公

司常务董事拿督郑福顺、集团副代表兼槟城纤维有限公司常务董事松原浩、东丽合成树脂（马）有限公司常务董事西谭昌洋、马来西亚东丽事务高级顾问拿督韩景光、槟城纺织染有限公司常务董事何子文、东丽Systems Solution Sdn Bhd常务董事曾建华、Penovate Sdn Bhd常务董事张美禅、马来西亚东丽人力资源和行政执行董事伍秀堂。

文秀本田成员包括主席拿督斯里拿督威拉陈惠仁、文秀本田董事经理兼首

席执行长中村嘉孝、文秀本田首席销售和营销长温仁光。

郑福顺及陈惠仁异口同声表示，任何企业都存在于社会之中，都与社会紧密联系，都是社会的企业，他们有必要承担社会责任，为社会尽一份力，希望今天的献捐，能协助槟城挺过难关，迈向更好的明天。

较后时，Solarvest首席执行官张俊雄，在槟州厂商公会会务顾问拿督斯里黄英福陪同下，移交血氧仪予曹观友。

为了应付槟城中央医院儿童癌症中心孩童的口罩需求量，以及增加该中心的化疗仪器，国际狮子会308B2区属下5个狮子会联合发动“罩亮癌童”醒觉运动筹款计划，成功筹得2万100令吉。

这5个狮子会分别是槟城丹绒公主狮子会、槟城文华狮子会、槟城丹绒斯里槟榔狮子会、新邦安拔狮子会、槟城亚美尼雅狮子会，以及槟城林氏企业商会、光爱福利会社参与推动，并由马来西亚环保农销合作社为支持单位。

上述单位在光大底楼移交筹款所购得的化疗仪器（价值1万6800令吉）、以及600盒儿童口罩（价值3300令吉），由槟城中央医院高级副总监黄家明医生代表接领，槟城关怀联盟主席彭文宝行政议员见证。

其中，马来西亚环保农销合作社在此次的筹款活动中，也捐献了5170令吉。

### 筹款活动获热烈响应

有关“罩亮癌童”醒觉运动筹款计划是于8月中旬开始发动，在1个半月的时间内，获得各造热烈响应，成功筹款超过原本2万令吉的目标。

根据国家癌症登记局的数据，马来西亚每年大约有1200宗儿童癌症新增病例，儿童癌症虽然是罕见，但儿童癌症实际上也是造成儿童死亡的第二大原因。

此次受惠的槟城中央医院儿童癌症中心内，每名孩童平均每天至少使用2片口罩，长期下来算是一个高需求量的，因此透过这活动，捐助大量的儿童口罩让孩童使用。

当天移交仪式出席者包括：国际狮子会308B2区辅导总监拿督杨慕材、丹绒公主狮子会会长郑伊伶、槟城文华狮子会会长拿汀张引冰、新邦安拔狮子会会长林志强、槟城亚美尼雅狮子会会长黄建学、丹绒斯里槟榔狮子会会长曾彦彰、筹委会主席曾筱茹、马来西亚环保农销合作社主席谢政毅、槟城林氏企业主席林志强、光爱福利会社社长李慧萍。

## “罩亮癌童”筹逾2万令吉

### 5狮子会捐仪器口罩予癌童中心



5个狮子会日前移交化疗仪器及口罩予癌童中心，由郑伊伶（左4）代表移交，黄家明医生（右5）接领及彭文宝（左5）见证。



# 知识赋予无限力量

## 章瑛鼓励女性提升领导技能

槟城社会发展委员会主席章瑛行政议员表示，知识就是力量，女性应开拓自身的思维及提升领导技能，为自己在未来成为一名领导者做好准备。

她是为2021年“女性赋权及领导”线上研讨会（Girls' Empower Leadership Webinar）主持开幕时，如是指出。

她说，上述活动是由槟城妇女发展机构（PWDC）、槟城青年发展机构（PYDC）、槟城宏愿开放大学（WOU）联合策划及主办，让40名年龄介于18岁至30岁的女性探讨各项课题，包括绿意、经济、社会平等及决策等。

“而主办方会选择特定的课题，让所有参与者进行讨论。这也能让大家听到来自不同年龄层女性的声音及想法。”

她希望通过该活动，能够发掘潜在的女性领导，将来可为槟城作出贡献。

### 现代女性选择平衡职业

她继续说，由于社会和文化习俗，许多女孩在成长过程中认为，她们未来最好的成就就是嫁给一个好丈夫，成为一个好母亲。

“成为全职家庭主妇或家庭主妇是一种选择，但许多女性现在也选择平衡职业。事实上，在STEM领域有很多才华横溢的女性专业人士，在当今现代社会中甚至是一名成功的企业家。”



“女性赋权及领导”线上研讨会反应热烈，各年龄层女性踊跃发表意见。

她说，即使是在政治领域，与20年前相比，确实现代女性已更多，但还是远低于30% 女性担任高级决策职位的最低目标。

### 政府需加强家庭支持体系

她指出，许多职业母亲一直在家庭、母亲和事业之间徘徊。可悲的是，她们当中有许多正处于不得不在家庭或职业之间做出选择的十字路口，而

且她们通常会选择前者。

“这也是我们在职业阶梯上爬得越高，所看到坐在顶端的女性就越少的原因之一。因此，从制度上来说，州政府和中央政府必须建立一个有利的

环境来留住女性于职场上。”

她表示，这也意味着，政府必须加强投入及建立家庭支持体系，建立更多负担得起的幼儿保育和教育中心，让父母安心工作。

### 改变女主内传统刻板观念

“我们还需要改变为夫者和姻亲的观念，他们强烈认为女性应该将家庭置于事业之上。但事实上，家庭和育儿是父亲和母亲的共同责任，而不仅仅是母亲。”

“为此不应存在性别上的分工。要做到这一切，我们还必须赋予你们女性权力，这样你们才能为自己的事业、家庭或在成为母亲上做出明智的决定。”

她冀望这个项目能让参与的女性们开拓思维，为自己打开一个充满可能性的世界，而这个世界里，性别不是限制女人实现目标的界限。

当天线上出席者包括：槟城妇女发展机构首席执行官王美玲、槟城青年发展机构总经理魏钊玲博士、副经理黄汇婷。

# 直播星大赛落幕 孙意志：PYDC推广数码青年人才

槟城青年发展机构（PYDC）主办，理大、Big Domain及摩登学院（MODEN Academy）联办的2021直播星大赛决赛与颁奖仪式今日圆满落幕。

槟青年及体育委员会主席孙意志在会上指出，该赛旨在为青年提供平台，借此推广数码青年人才，让他们有机会遇到职业生涯中的伯乐。

他说，演讲技巧让青年可自由表达自己，增强自信，为青年提供更多的机会，也协助建立个人发展，而且在数码时代中，演讲技巧变得更重要。

他也说，线上及数码商务需求提高，带来就业机会，而州政府也通过PYDC，积极将槟城发展为数码枢纽，协助槟城在数码创业等关键领域领先。

他解释，随着社媒兴起，影响者营销（Influencer marketing）成为营销方式之一，因为人们在网络上的时间逐渐增加，也可作为接触青年的管道。

### 魏钊玲：青年需具备良好沟通技巧

槟城青年发展机构总经理魏钊玲认为，拥有良好的沟通技巧将



直播星大赛旨在为青年提供平台，借此推广数码青年人才。

帮助青年脱颖而出，尤其是处在数码时代。

她解释，如今多数事务是以数码或虚拟方式进行，要想有效地传递信息将变得更加困难。因此青年都应该更加积极地发展这项技能。

### 2021直播星大赛决赛成绩：

SARAH AMMAR LUTF AL ANESI (冠军)  
陈佳微 (亚军)  
张瑞敏 (季军)  
彭嘉慧 (第一安慰奖)  
陈伟温 (第二安慰奖)  
陈佳微 (最受欢迎奖)  
张瑞敏 (多数选票奖)



冠军得主  
莎拉安玛  
发表得奖感言。



# 一步一脚印

## 工程师转投生姜种植闯出一片天

旺智阿莫于去年5月开始种植有机生姜。

■报导：李佳盈  
■摄影：Noor Siti Nabilah  
Noorazis

从工程专业转投生姜种植，姜农靠着一步步摸索，不断吸取经验，闯出一片春天！

53岁的旺智阿莫曾在海外当工程师，但他对农业深感兴趣，加上其搭棚承包业务受疫情影响，逐步投入农业，并在甲抛峇底设有有机生姜种植场。

旺智阿莫受访时指出，管制令首度实行时，产生种植生姜的念头，经过一番准备后，于去年5月将之付诸行动。

首次收成之时，每袋生姜太空包可收获近2公斤，当时他觉得已经不错了，没想到最近的采收，每袋约有2至3公斤，令他欣喜不已。

其生姜的辣味较浓，初期主要销售给大山脚联邦农业销售局（FAMA），之后也逐渐扩展至附近批发商，为他增添收入。

“我希望能借此改变乡民认为，农业不能带来丰厚收入的观点，因此回国后，我开始种稻及采购设备，之后又种植有机生姜。”

\*旺智阿莫：本地市场见成果可起带头作用\*

他续说，每年供应我国市场的生姜，有约80%是从国外进口，若本地种植生姜取得成功，或会带动更多人加入，让本地市场有更多选择。

### 自行研究并加以改善

旺智阿莫从研制、场地到培育都是自己处理，通过不断研究，加以改善。

他举例，在其占地约半英亩的生姜种植场，100%使用稻米壳及灰来替代土囊，并以滴灌施肥种植方式，为生姜营造合适生长环境。

他续说，若是天气炎热，需多留意及控制浇水量和水温，以免超过摄氏30度，同时确保土壤pH值在5至6之间。

### 有意配合威北生态旅游配套

旺智阿莫有意配合威北生态旅游配套展开新策划，让大家在休闲观光游览之余，也能增加生姜知识。

他说，生姜不仅可作食材，还能制成姜茶、姜咖啡、姜饼等成品，因此



每袋置入生姜的太空包可带来约2至3公斤收成。



旺智阿莫（左）与赖国平展示收成。

计划在种植场内设立陈列室，展示新鲜生姜及生姜成品。

“日后游客到来时，他们可以从了解各种与生姜有关的知识，并且体验采收生姜的乐趣。”

### 赖国平冀明年中落实旅游配套

槟州首长特别协调官赖国平表示，如果疫情放缓，希望可在明年中旬左右，落实威北生态旅游配套。

他说，目前有不少商农加入威北生态旅游行列，而且技术人员会到来讨论，以便将相关资讯收录到筹备推出的手机应用程序。

“我们会不断努力改善该配套，以期未来能为游客提供最佳的体验。”

他续说，威北生态旅游中心也会将该生姜产品列入其中，让大家更了解姜的作用，并且希望能借此吸引更多游客。



# 檳德教会紫云阁响应号召 捐27台制氧机为抗疫助力

**众志成城齐抗疫**，檳城德教会紫云阁响应檳州政府号召，捐献总值约6万令吉的27台制氧机（Oxygen Concentrators），为抗疫贡献一份力量。

该阁阁长拿督斯里林嘉水在檳州首长曹观友的见证下，移交该批医疗物资予檳州卫生局代表陈佩红，以派发给有需要的医院及隔离中心等。

## 首长感激各造挺身而出

首长感谢该阁及各造在这非常时刻，挺身而出，通过州政府移交医疗物资予州卫生局，彰显大家众志成城，共同抗疫之心。

他指出，冠病患者可能会面对缺氧，呼吸困难而死亡，因此制氧机可说是非常重要的医疗仪器之一，协助减少死亡个案。

他续说，每当接获热心单位有意捐献物资的通知时，都会向卫生局了解需求，让捐献单位依照卫生局需求，提供所需的物资。

## 林廷晖：获阁友热心捐献

该阁副阁长拿督林廷晖说，早前了解到制氧机非常重要，但仍有医院缺乏如是仪器，因此在该阁阁友配合下，献出绵力。

他续说，如今疫情严峻，该阁阁友大力支持是项善举，热心捐献制



在曹观友(中)见证下，林嘉水(前排右四)把制氧机移交予陈佩红(左四)。

氧机，并交由当局分派该批仪器予有需要的医院，以协助州内抗疫工作。

出席者尚有檳州环境与福利事务委员会主席彭文宝、该阁阁务顾问拿督斯里周荣吉、名誉顾问拿督斯

里许廷炎、联络股长拿督陈秀莲、总务锺奕传、副总务拿督骆南胜、会员沈丽薇。

# 瑶池金母PPV完美落幕 蔡瑞豪感谢各造贡献

全檳首个由非政府组织（NGO）设立的大山脚瑶池金母慈善基金会新冠疫苗中心（PPV One Hope Charity），在顺利运行10周后，经于在10月8日完美落幕，该中心在这10周内，一共接种超过2万8000剂次疫苗。

该基金会主席拿督蔡瑞豪发文告指，从7月26开始运作至9月30日，前后10个星期的大山脚瑶池金母慈善基金会新冠疫苗接种中心（PPV One Hope Charity），如今完成历史使命，10月8日正式落下帷幕。

他说，深知成立疫苗接种中心，是一项不简单的任务，但当因疫情严重及为了加快檳州的接种速度，在十万火急之下，于6月份团队还是决定负起这个重责大任，利用了一个多月的时间申请、筹划、设立、组织医疗团队及义工等。

“7月23日试跑，7月26日起开始为民众接种疫苗，并在9月30日完成施打第二剂次疫苗，而昨日（10月8日）则是特别运作，为较早前无法依时前来注射第二剂疫苗的民众接种，同时也颁发感谢状予所有的医护人员及义工。”

“这10个星期内，很庆幸的疫苗中心并没有爆发任何的感染，这都是义工们坚守自己岗位的，每天进行消毒共同努力的结果，以及大山脚市区自愿消拯对及柔府自愿消拯队每周两次义务到来为全场进行消毒。”

大山脚瑶池金母慈善基金会新冠疫苗中心以自身专业医疗团队设立及全独立运作，软硬体设备开销及经费，一律由该基金会所承担，包括驻守



大山脚瑶池金母慈善基金会新冠疫苗中心，在顺利运行10周后完美落幕，图为蔡瑞豪（前排右二）率领工作人员合影。

的医生、护士、药剂师、医护人员、义工、救护车等。

疫苗中心设立在柔府汽车城Shop In D Park，场

地是由汽车城所赞助，所以非常感谢汽车城董事经理张健丰及王美丽夫妇的相助，让大家可以在绿意盎然舒适的环境中接种疫苗。



# 浮罗山背农场秘境KARUNA HILL

■报导：黄国伟

## 绝美景观隐藏美丽佳话

浮罗山背的农场秘境Karuna Hill，坐拥无死角绝美景观之余，还藏着一段美丽佳话。

这一座占地逾6依格的榴莲农场，是来自纽约的卡尔麦克于2008年期间，赠送给妻子的礼物，原因竟然是妻子爱吃榴莲！

而“Karuna Hill”这个名字，正是由妻子亲自命名，而这里从此也成为了他们休闲的好去处。

“Karuna Hill”三面环山，在最高处一眼望去，两侧山岭绿荫缭绕之间，是秋水共长天一色的马六甲海峡美景。

### 卡尔麦克与妻打造农场

他接受《珍珠快讯》专访时透露，2008年购买这座农场时，只是普通的榴果园，没有任何设施，而他纯粹觉得妻子喜欢榴莲，买下榴果园似乎是不错的点子。

在经过数年的努力后，他和妻子一点一滴地为农场增建设施，加入他们所喜欢的元素，而“Karuna Hill”才慢慢成型。

“比如园内的景观设计，4座各有特色的宿舍及房屋，都是后来增设的，最近我们又增加了泳池，整座庄园才变成了这个样子。”

### 对榴莲品种优劣了然于胸

拥有了这座庄园后，原本对榴莲一窍不通的他，也在本地友人的教



在这山岭绿荫缭绕之间享用早餐，那感觉真的很棒！

导下，渐渐有了心得，知道了农场内的250棵共20个不同榴莲品种，更对榴莲的优劣了然于胸。

“像我们庄园里，就拥有树龄高达60年的红虾，这在如今已经很难找到了。”

他感叹，浮罗山背的榴莲产业逐渐商业化，为了达到利益最大化，许多品种也逐渐被淘汰，改种市场大受欢迎的黑刺及猫山王。

### 建议制定完善规划推生态之旅

他形容，这里是槟州的明珠，非



浮罗山背里的农场秘境 Karuna Hill。

常适合推动生态旅游，这里自然与历史沉淀，一定能够吸引国际旅客的眼球。

他也建议槟州政府，制定完善的

规划来推动浮罗山背生态之旅，并可以引导有兴趣的农场进行转型，推出生态农场系列，打响浮罗山背名堂。

## 涂达逊勇敢打破传统

■报导：黄国伟

■摄影：Adleena Rahayu Ahmad Radzi

勇敢打破传统，涂达逊成功把大马国民调味料“峇拉煎”出口他国，在餐桌上散发南洋风味魅力。

峇拉煎在马来西亚可说是家喻户晓，许多人家中必备这种味道独特的调料，而大马菜肴代表“马来风光”，峇拉煎更是其中灵魂。

虽然在大马饮食拥有如此独特的地位，但峇拉煎却因传统作坊式的生产，难以符合出口规范，而难以在国外市场找到。

来自浮罗山背的涂达逊，经营的飞机金商标“峇拉煎”，是在1964年由父辈开创，至今已经有数十年光景。

而在他接手后决定做出改变，从传统的手工制造转向现代化，除了使用自动器械代替传统工序，更有严格规范来照顾产品卫生，如出入生产间需防护服和室内工厂等。

同时，他依据卫生部的规范申请了认证，为这项以传统作业为主的领域，敲开了出口国外的大门。

### 全槟唯一峇拉煎出口商

他接受《珍珠快讯》访问时透露，在

槟州如今只有他一家工厂，有制造出口国外的峇拉煎，其产品除了香港与中国外，更是连澳洲都有固定客户。

“许多远在海外的国人，都会特意想要购买；此外，一些主打南洋菜色的餐馆如马来西亚、印尼和泰国菜色，都需要我们的产品。”

他也说，一些追求独特味道的餐馆，也会尝试以峇拉煎入味，而且获得不俗的反响，如在中国就有商家以峇拉煎炸鸡，赢得食客青睐。

### 制作需耗时2个月

制作峇拉煎工序，需要逾2个月才能完成。

涂达逊说，这项传统的调料制作过程一点也容不得马虎，一开始筛选小虾做为主要原料，就必需把参杂的小鱼给排除出去。

较后，工作人员必需把选好的原料进行处理，成为黏糊状后被带到控温的室内工厂曝晒4至6小时。

“完成后将被装进大桶里进行发酵40至60天，整个过程都没有任何添加剂，之后再带入生产间进行后续处理和包装。”

### 本地人仍喜欢传统式包装

由于市场定位新颖，在赢得了国外市

## 槟城峇拉煎海外飘香



涂达逊（左）向槟州旅游与创意经济发展委员会主席杨顺兴讲解峇拉煎制作过程。

场的当儿，却鲜少在本地市场售卖其产品。

涂达逊说，传统的峇拉煎多以麻将纸包装，而他的产品却非常现代化，有商标的包装、当局的准证等一应俱全，但这却被视为不够亲民。

“许多较为传统的老客户都比较喜欢老式的包装方式，认为那才是传统的峇拉煎，但其实我们无论在用料还是制作过程方面，都更为严谨。”

因此，他干脆将主力移往国外，而这

些年来也取得不错的成绩。

### 放眼开拓中国市场

针对未来规划，他坦言，当然希望把这一业务发扬光大，全力打开海外市场，让峇拉煎的大名可以飘散四海。

“未来我非常看好中国市场，所以打算全力开拓这一板块；同时，我也希望扩大营业，来应付与日俱增的市场需求。”



# தகுதியான வீடமைப்புத் திட்ட பராமரிப்புப் பணிகள் மேற்கொள்ள மாநில அரசு இணக்கம்

**ஜார்ச்டவுன்** - பிளாங்கு மாநில அரசு இம்மாநிலத்தில் தகுதிப் பெற்ற வீடமைப்புத் திட்டங்களின் பராமரிப்புப் பணிகள் செயல்படுத்த தொடர்ந்து முனைப்புக் காட்டும்.

பொது மக்கள் மகிழ்ச்சி மற்றும் பாதுகாப்பான சூழலில் வாழ்வதற்கு மின்தூக்கி, தண்ணீர் தொட்டிகள் போன்ற பராமரிப்புப் பணிகள் செய்வது அவசியம் என மாநில உள்ளாட்சி, வீட்டுவசதி, கிராமப்புற மற்றும் நகர்ப்புற திட்டமிடல் ஆட்சிக்குழுத் தலைவர் ஜெக்டிப் சிங் டியோ இவ்வாறு கூறினார்.

"கடந்த 2008 முதல் இந்த ஆண்டு அக்டோபர்,9 வரை பிளாங்கில் உள்ள ஐந்து மாவட்டங்களையும் உள்ளடக்கிய தகுதியான வீடமைப்புத் திட்டங்களில் பல்வேறு பராமரிப்புத் திட்டங்களைச் செயல்படுத்த மாநில அரசு ரிம285.67 மில்லியன் செலவழித்துள்ளது.

"பொது மக்கள் தங்கள் வீடமைப்புத் திட்டங்களின் பராமரிப்புப் பணிகள் மேற்கொள்ள உதவுவதற்காக மாநிலத்தில் பல்வேறு பராமரிப்பு நிதியம் உள்ளது.

"பொது வீடமைப்புப் பராமரிப்பு நிதியம் ரிம210,847,206; பிளாங்கு மாநகர் கழகம் (ரிம24,457,461) மற்றும் செபராங் பிறை மாநகர் கழகம்(ரிம4,435,956) கீழ் உள்ள வீடமைப்புப் பராமரிப்பு நிதியம் மற்றும் பிளாங்கு அதிகபட்சம் 80% வீட்டுப் பராமரிப்பு நிதியம் (TPM80PP) ரிம45,931,523 என மாநில அரசு பராமரிப்புப் பணிகளுக்கு இதுவரை ரிம285.67 மில்லியன் நிதி ஒதுக்கீடு வழங்கியுள்ளது.

மாநிலத்தின் தகுதியான வீடமைப்புத் திட்டப் பராமரிப்புப் பணிகள் தொடர்ந்து செயல்படுத்தப்படும்," என செருவான் இமாஸ் குடியிருப்புக்கு வருகை அளித்த பொது செய்தியாளர் சந்திப்பில் இவ்வாறு கூறினார்.

மாநில அரசு அடுத்த ஆண்டுக்கான பொது வீட்டுவசதி பராமரிப்பு நிதியம் மற்றும் TPM80PP நிதியம் செயல்படுத்த மத்திய அரசிடம் ரிம100 மில்லியன் நிதி ஒதுக்கீடு விண்ணப்பித்துள்ளது.



செருவான் இமாஸ் அடுக்குமாடி குடியிருப்பு.

செருவான் இமாஸ் அடுக்குமாடி குடியிருப்பின் TPM80PP விண்ணப்பத்தை மாநில அரசு அங்கீகரித்துள்ளதாக ஜெக்டிப் அறிவித்தார்.

"இது இக்குடியிருப்பில் உள்ள தண்ணீர் தொட்டிகளுக்கான பம்பு அமைப்பை மாற்றுவதற்காக விண்ணப்பிக்கப்பட்டுள்ளது.

"இச்சூழல் பொது மக்களின் அன்றாட வாழ்வாதாரத்தைப் பாதிக்கிறது.

"இந்த பராமரிப்புப் பணிக்கான மொத்த செலவு ரிம24,800 ஆகும். இதில் 80% செலவினத்தை மாநில அரசு ஏற்கிறது.

"மீதமுள்ள 20% செலவினத்தை செருவான் இமாஸ் நிர்வாகக் கழகம் ஏற்கத் தயாராக இருப்பதில் நாங்கள் மகிழ்ச்சியடைகிறோம்," என்றார்.

## பொது / தனியார் வீடமைப்புப் பராமரிப்புத் திட்டம் (2008 - 2021 அக்டோபர்,9)

பொது வீடமைப்புப் பராமரிப்பு நிதியம் ரிம210,847,206

பிளாங்கு மாநகர் கழக வீடமைப்புப் பராமரிப்பு நிதியம் ரிம24,457,461

செபராங் பிறை மாநகர் கழக வீடமைப்புப் பராமரிப்பு நிதியம் ரிம4,435,956

பிளாங்கு அதிகபட்சம் 80% வீட்டுப் பராமரிப்பு நிதியம் (TPM80PP) ரிம45,931,523



# காலி நிலத்தில் உருமாற்றம் கண்ட தாமான் அரேகா பொழுதுபோக்கு பூங்கா



மாநில முதல்வர் மேதகு சாவ் கொன் யாவ் வண்ணத்துப்பூச்சிகளை அதன் தோட்டத்தில் பறக்க விட்டார் (உடன் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள் மற்றும் சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள்.

**ஜார்ச்டவுன்** - லெபோ சுங்கை பிளாங்கு 7-இல் புதிதாக நிறுவப்பட்ட தாமான் அரேகா, பொழுதுபோக்கு பூங்கா காலி நிலத்தில் உருமாற்றம் கண்ட ஓர் அழகான பொழுதுபோக்கு பூங்காவிற்கு ஒரு சிறந்த முன்மாதிரி என்று முதல்வர் சாவ் கொன் யாவ் கூறுகிறார்.

பிளாங்கை தூய்மையாகவும் பசுமையாகவும் மாற்றுவதற்கான முயற்சி 2008 முதல் தொடங்கப்பட்டது. இது பிளாங்கு2030 இலக்கின் வெளிப்பாடாகவும் திகழ்கிறது.

'பாக்கெட்' பூங்காக்கள் மற்றும் குடியிருப்புப் பகுதி பூங்காக்கள் அமைப்பது குறித்தும் சில தரப்பிடம் இருந்து விமர்சனம் பெறப்பட்டாலும் இது அருகில் உள்ள பொது மக்களுக்கு நன்மை அளிக்கிறது என்று அவர் கூறினார்.

சுங்கை பிளாங்குக்கு அருகில் உள்ள 3,248 ஏக்கர் நிலப்பரப்பில், சுமார் 25,000 'renek' வகை மரங்கள் மற்றும் நிழல் தரும் வகையைச் சேர்ந்த 404 மரங்கள் கொண்டு அழகான 'சிறு தாவரவியல்

பொது மக்கள் தாமான் அரேகா பொழுதுபோக்கு பூங்காவிற்கு குடும்பத்தாருடன் வருகையளிப்பதைக் காணலாம்.

தோட்டமாக' உருமாற்றம் கண்டுள்ளது.

இந்த பொழுதுபோக்கு பூங்கா திறப்பு விழாவின் போது, மாநில முதல்வர் பிளாங்கு திறந்தவெளி மற்றும் அரங்க வாரியம் மூலம் தனது நிர்வாகம் மொத்தமாக ரிம1,519,284.73 நிதி ஒதுக்கீடு செய்து, குறிப்பாக சுங்கை பிளாங்கு மற்றும் பெங்காலான் கோத்தா சட்டமன்ற தொகுதிகளைச் சேர்ந்த பொது மக்கள் பயன்பாட்டுக்கு அமைக்கப்பட்டது.

"மாநில அரசின் நிதி ஒதுக்கீடு தவிர்த்து, மக்களின் வாழ்க்கைத் தரத்தை

மேம்படுத்தும் நோக்கில் கூட்டரசு நிறுவனங்கள் ஒதுக்கீடு; பொது மற்றும் தனியார் கூட்டமைப்பு திட்டங்கள் (பி.பி.பி) மூலம் நிதி ஆதரவை எதிர்பார்க்கிறோம். நில விவகாரங்கள் & பொருளாதாரம் மற்றும் தகவல்தொடர்புக்கான ஆட்சிக்குழு உறுப்பினருமான சாவ், நிலையான வளர்ச்சி இலக்குகள் (SDG) கீழ் எட்டு இலக்குகள் பூர்த்தி செய்ய ஈடுபட்டுள்ள அனைத்து தரப்பினரையும் பாராட்டினார்.

மேலும், பிளாங்கு அரங்கம் மற்றும் திறந்தவெளி வாரியத்தின் நிர்வாக இயக்குனர் முகமது அக்பர் முஸ்தபா அவர்களும் உரையாற்றினார்.

இந்நிகழ்ச்சியில், முதலாம் துணை முதல்வர், டத்தோ அகமது ஜக்கியுதீன் அப்துல் ரஹ்மான்; மாநில ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள்; சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள்; மற்றும் பிரமுகர்கள் கலந்து கொண்டனர்.

ஆரோக்கியம் மற்றும் நல்வாழ்வு; தரமான கல்வி; பாலின சமத்துவம்; சுத்தமான மற்றும் சுத்திகரிக்கப்பட்ட நீர்; நிலையான நகரம் மற்றும் சமூக மேம்பாடு; பருவகால மாற்றம்; கடல்வாழ் வாழ்க்கை; குறிக்கோள் கொண்ட பங்குதாரர்கள் என நிலையான வளர்ச்சி 8 இலக்குகளை (SDG) உள்ளடக்கியது. இந்த பூங்காவின் சுற்றுச்சூழல் பசுமை எழில்மிகு தோற்றத்துடன் காட்சியளிக்கிறது. மேலும், மரங்களில் சில்லென்று வீசும் காற்றுவருகையாளர்கள் அந்த பூங்காவை சுற்றி பார்ப்பதற்கும் உடற்பயிற்சி மேற்கொள்ளவும் சிறந்த தளமாக அமைகிறது.



## பினாங்கிற்கு போதுமான வாங்கும் சக்திக்கு உட்பட்ட வீடுகள் வழங்க வேண்டும்

**பாயான் லெப்பாஸ்** - 12வது மலேசியத் திட்டத்தில் (RMK-12) மத்திய அரசாங்கத்திடமிருந்து பொது வீடமைப்புத் திட்டத்தைப் பெற்ற மாநிலங்கள் பெயர்களைப் பட்டியலிடப்பட வேண்டும், என வீட்டுவசதி, உள்ளூராட்சி மற்றும் நகர்ப்புற & கிராமப்புற மேம்பாட்டுத் திட்டமிடல் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் ஜெக்டிப் சிங் டியோ பரிந்துரைத்துள்ளார். 12வது மலேசியத் திட்டத்தின் கீழ், பினாங்கு மாநிலத்திற்குப் போதுமான வாங்கும் சக்திக்கு உட்பட்ட வீடுகள் வழங்குவதை மத்திய அரசு உறுதி செய்ய வேண்டும் என வீடமைப்புத் தேர்வு செயல்முறை தர முன்னேற்ற மற்றும் தூய்மை குழுவின(SPEC) தலைவருமான ஜெக்டிப் கூறினார்.

“பி40 மற்றும் எம்40 இலக்கு குழுவினர் சொந்தமாக வீடு பெறுவதற்கான வாய்ப்புகளை அதிகரிப்பதற்காக 12வது மலேசியத் திட்டத்தில் (5 வருடங்களுக்குள்) மேலும் 500,000 யூனிட் வாங்கும் சக்திக்கு உட்பட்ட வீடுகள் கட்டப்படும் என்று மத்திய அரசு அறிவித்துள்ளது.

“இது சம்பந்தமாக, மத்திய அரசு பினாங்கு மாநிலத்திற்கு வாங்கும் சக்திக்கு உட்பட்ட வீடுகள் வழங்குவதை உறுதி செய்வதில் கவனம் செலுத்த வேண்டும்,” என்று பாயான் லெப்பாஸ், ஹவானா பீட்ச் வீடமைப்பில் வீடுகள் பெறுநர்களுக்குப் பணிக் கடிதம் வழங்கும் விழாவின் போது ஜெக்டிப் இவ்வாறு கூறினார்.



ஹவானா பீட்ச் குடியிருப்பு வீடமைப்புத் திட்டத்தில் தகுதிப்பெற்ற பெறுநர்களுக்கு பணிக் கடிதம் வழங்கும் விழாவில் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் ஜெக்டிப் சிங் டியோ மற்றும் முக்கிய பிரதிநிதிகள் கலந்து கொண்டனர்.

மாநில அரசு வருகின்ற 2030-க்குள் 220,000 வீடுகளை அமைக்க இலக்குக் கொண்டு பினாங்கு மக்களுக்காக வாங்கும் சக்திக்கு உட்பட்ட வீடுகள் நிர்மாணிக்க உறுதிப்பாடு கொண்டுள்ளதாக ஜெக்டிப் கூறினார்.

மேலும், பினாங்கு மாநில வீட்டுவசதி ஆணையத்தின் (LMNPP) தலைமை இயக்க

அதிகாரி மொஹமட் ஃபைஸி முகமட் யூசோஃப் உடன் கலந்து கொண்டார்.

வீடுகளுக்காக காத்திருப்போர் பட்டியலில் பதிவு செய்யப்பட்ட 1,000 விண்ணப்பதாரர்களில் மொத்தம் 366 பேர் இங்குள்ள வீடமைப்புத் திட்டத்தில் சொந்த வீடுகள் பெற தேர்வுச் செய்யப்பட்டனர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.



ஹவானா பீட்ச் குடியிருப்பு வீடமைப்புத் திட்ட மாதிரி கட்டடமைப்பு.

ஹவானா பீட்ச் குடியிருப்பு வீடமைப்புத் திட்டம் முதன்முதலில் கடந்த பிப்ரவரியில் தொடங்கப்பட்டு 2024ஆம் ஆண்டின் நான்காவது காலாண்டில் நிறைவுப்பெறும் என எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.

“ஐடியல் பிரோபர்டி குழுமம் மாநில அரசுடன் இணைந்து அதிகமான வாங்கும் சக்திக்கு உட்பட்ட வீடுகளை வழங்க துணைப்பூரிவதற்கு இந்நிறுவனத்திற்கு எனது வாழ்த்துக்களைப் பதிவு செய்ய விரும்புகிறேன்,” என்றார்.

## எம்.பி.எஸ்.பி விளையாட்டு வளாக ஓட்டப்பந்தய பாதை மேம்பாடுக் காண்கிறது

**புக்கிட் மெர்தாஜாம்** - மாநில அரசு செபராங் பிறை மாநகர் கழக விளையாட்டு மற்றும் பொழுதுபோக்கு வளாகத்தில் ஓட்டப்பந்தய பாதையை மேம்படுத்த ரிம1.65 மில்லியன் நிதி ஒதுக்கீடு வழங்கியது.

மாநில இளைஞர் மற்றும் விளையாட்டு ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சூன் லிப் சீ, ஓட்டப்பந்தய பாதையை மேம்படுத்தும் பணிகள் அக்டோபர், 11 ஆம் தேதி தொடங்கி இந்த ஆண்டு டிசம்பர், 19ஆம் தேதி நிறைவடையும் என்று எதிர்பார்க்கப்படுகிறது என தெரிவித்தார்.

“இந்த மேம்பாட்டுப் பணிகளில் வடிகால் அமைப்பு மற்றும் சில விளையாட்டு உபகரணங்கள் வாங்குவதும் அடங்கும்.

“இந்த ஓட்டப்பந்தய பாதையை மேம்படுத்தும் திட்டம் நிறைவுப்பெற 10 வாரங்கள் ஆகும்.

“இந்த ஓட்டப்பந்தய பாதை தளத்தில் கடந்த 15 ஆண்டுகளாக எந்த மேம்பாட்டுப் பணியும் மேற்கொள்ளாத சூழலில் இது சரியான தருணத்தில் மேம்பாடுக் காண்கிறது.

“இதற்கு முன்பே, இந்த ஓட்டப்பந்தய பாதையில் பயிற்சி செய்யும் போது மாநில விளையாட்டு வீரர்கள் காயங்களுக்கு இலக்கான சில சம்பவங்களும் நடந்துள்ளன. எனவே, மேம்பாட்டுப் பணிகள் மேற்கொள்வது அவசியமாகும்.

“இந்த மேம்பாட்டுப் பணிகள் விளையாட்டு வீரர்களின் வசதிக்காகவும் பாதுகாப்பிற்காகவும்



ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சூன் லிப் சீ.

மேற்கொள்ளப்படுகின்றன,” என்று செபராங் பிறை மாநகர் கழக விளையாட்டு மற்றும் பொழுதுபோக்கு வளாகத்திற்கு வருகையளித்த போது சூன் செய்தியாளர்களிடம் இவ்வாறு கூறினார்.

மாநில சமூக மேம்பாடு மற்றும் இஸ்லாம் அல்லாத மத விவகார ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சோங் எங்; பினாங்கு மாநில விளையாட்டு கவுன்சில் (MSNPP) இயக்குனர் ஹாரி சாய் ஹெங்



புக்கிட் மெர்தாஜாம், செபராங் பிறை மாநகர் கழக விளையாட்டு மற்றும் பொழுதுபோக்கு வளாகத்தில் சேதமடைந்த ஓட்டப்பந்தய பாதையைக் காணலாம்.

ஹுவா மற்றும் பினாங்கு ஸ்டேடியம் கார்ப்பரேஷன் மற்றும் பொழுதுபோக்கு (PSDKLPP) தலைமை நிர்வாக அதிகாரி முகமது அக்பர் முஸ்தபா ஆகியோர் கலந்து கொண்டனர்.

விளையாட்டு வளாகத்தில் ஓட்டப்பந்தய பாதையை மேம்படுத்தும் பணிகள் செயல்படுத்த உதவிய மாநில அரசுக்கு சாய் நன்றி தெரிவித்தார்.

“தற்போது, இத்தளத்தில் 45 மாநில விளையாட்டு வீரர்கள் பயிற்சி

பெறுகிறார்கள்.

மேம்பாட்டுப் பணிகளுக்காக இங்குள்ள ஓட்டப்பந்தய பாதை மூடப்பட்டிருப்பதால், விளையாட்டு வீரர்கள் அடுத்த ஆண்டு ஜூன் மாதம் நடைபெறவிரும்பும் சுக்மா விளையாட்டுக்கு (மலேசியா விளையாட்டு) பயிற்சி பெற பெர்தாம் விளையாட்டு வளாகம், யு.ஐ.டி.எம் பெர்மாதாங் பாவ் மற்றும் வேறு சில விளையாட்டு மையங்களுக்கு அனுப்பப்படுவர்,” என்று அவர் மேலும் கூறினார்.





வால்டோர் தோட்டத்தில் வசதிக்குறைந்த இந்திய குடும்பங்களுக்கு மித்ரா உணவுப் பொட்டலங்களை பத்து காவான் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் கஸ்தூரிராணி பட்டு வழங்கினார்.

பிணங்கு மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப. இராமசாமி மலேசிய வட பல்கலைக்கழகத்தில் மேற்கல்வி தொடரவிருக்கும் மாணவி ச. ஹேமேஸ்வரிக்கு வழங்கப்படும் மடிக்கணினியை அவரின் தந்தை திரு சந்திரன் பெற்றுக்கொண்டார்.



பிணங்கு மாநில சுற்றுலாத் துறை கோவிட்-19 தாக்கத்திற்கு பின்னர் புத்துயிர் பெறுகின்றது.



புக்கிட் தெங்கா சட்டமன்ற உறுப்பினர் கூய் சியாவ் லியோங் ஸ்ரீ மங்களநாயகி அம்மன் ஆலயத் திருப்பணிக்கு நன்கொடை வழங்கினார் (உடன் இந்து அறப்பணி வாரிய இயக்குநர் மற்றும் ஆலய நிர்வாகத்தினர்).



PENANG  
2030

Selamat Menyambut Hari  
*Deepavali*  
தீபாவளி நல்வாழ்த்துகள்



IKHLAS DARIPADA KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG



Nama ADUN	No Tel/ No Faks
<b>N.26 PADANG KOTA</b> YAB Chow Kon Yeow <a href="mailto:chowkoneyeow@penang.gov.my">chowkoneyeow@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218
<b>N.03 PINANG TUNGGAL</b> YB Dato' Ir. Ahmad Zakyyuddin Abdul Rahman	(T) 04 - 575 6526 (F) 04 - 575 6526
<b>N.16 PERAI</b> YB Prof. Dr. P. Ramasamy <a href="mailto:ramasamy@penang.gov.my">ramasamy@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 383 9131 (F) 04 - 383 9131
<b>N.07 SUNGAI PUYU</b> YB Phee Boon Poh <a href="mailto:pheeboonpoh@penang.gov.my">pheeboonpoh@penang.gov.my</a> <a href="mailto:pheeboonpoh@yahoo.com">pheeboonpoh@yahoo.com</a>	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745
<b>N.12 PENANTI</b> YB Dr. Norlela Ariffin <a href="mailto:norlela.ariffin@gmail.com">norlela.ariffin@gmail.com</a>	(T) 04 - 538 2871 (F) 04 - 538 4871
<b>N.15 PADANG LALANG</b> YB Chong Eng <a href="mailto:chong.eng@penang.gov.my">chong.eng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 530 3028 (F) 04 - 530 3028
<b>N.29 DATO' KERAMAT</b> YB Jagdeep Singh Deo <a href="mailto:jagdeep Singhdeo@penang.gov.my">jagdeep Singhdeo@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464
<b>N.37 BATU MAUNG</b> YB Dato' Haji Abdul Halim Hussain <a href="mailto:pusatkhidmatn37@gmail.com">pusatkhidmatn37@gmail.com</a>	(T) 04 - 626 1442 (F) 04 - 626 1442
<b>N.08 BAGAN JERMAL</b> YB Soon Lip Chee	(T) 04 - 331 0163
<b>N.22 TANJONG BUNGA</b> YB Zairil Khir Johari	(T) 04 - 890 3866
<b>N.34 PAYA TERUBONG</b> YB Yeoh Soon Hin	(T) 04 - 827 8868 (F) 04 - 827 8868
<b>N.28 KOMTAR</b> YB Teh Lai Heng <a href="mailto:komtar@dappg.org">komtar@dappg.org</a>	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068
<b>N.06 TELOK AYER TAWAR</b> YB Mustafa Kamal <a href="mailto:mustafakamal.mkba@gmail.com">mustafakamal.mkba@gmail.com</a>	(T) 04 - 351 1732
<b>N.09 BAGAN DALAM</b> YB Satees A/L Muniandy <a href="mailto:n2.bagandalam@gmail.com">n2.bagandalam@gmail.com</a>	(T) 04 - 305 4962
<b>N.11 PERMATANG PASIR</b> YB Muhammad Faiz Bin Fadzil <a href="mailto:faizfadzilamanah@gmail.com">faizfadzilamanah@gmail.com</a>	(T) 04 - 521 1106
<b>N.13 BERAPIT</b> YB Heng Lee Lee <a href="mailto:berapit@dappg.org">berapit@dappg.org</a>	(T) 017 - 813 3509 (F) 04 - 540 0006
<b>N.14 MACHANG BUBOK</b> YB Lee Khai Loon <a href="mailto:klee78@gmail.com">klee78@gmail.com</a>	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442
<b>N.17 BUKIT TENGAH</b> YB Gooi Hsiao-Leung <a href="mailto:goohsiao@penang.gov.my">goohsiao@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 507 5001 (F) 04 - 507 5001
<b>N.18 BUKIT TAMBUN</b> YB Goh Choon Aik	(T) 04 - 502 5818 (F) 04 - 506 2138
<b>N.19 JAWI</b> YB H'ng Mooi Lye <a href="mailto:jawi@dappg.org">jawi@dappg.org</a>	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163
<b>N.20 SUNGAI BAKAP</b> YB Dr. Amar Pritpal Abdullah <a href="mailto:ybadunsungaibakapn20@gmail.com">ybadunsungaibakapn20@gmail.com</a>	(T)
<b>N.23 AIR PUTIH</b> YB Lim Guan Eng <a href="mailto:limguaneng@penang.gov.my">limguaneng@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 829 0614
<b>N.24 KEBUN BUNGA</b> YB Jason Ong Khan Lee <a href="mailto:kebunbunga24@gmail.com">kebunbunga24@gmail.com</a>	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451
<b>N.25 PULAU TIKUS</b> YB Lee Chun Kit <a href="mailto:pulautikus@dappg.org">pulautikus@dappg.org</a>	(T) 04 - 228 5298 (F) 04 - 229 4294
<b>N.27 PENGKALAN KOTA</b> YB Gooi Zi Sen <a href="mailto:pengkalankota@dappg.org">pengkalankota@dappg.org</a>	(T) 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523
<b>N.30 SUNGAI PINANG</b> YB Lim Siew Khim <a href="mailto:limsiewkhim@penang.gov.my">limsiewkhim@penang.gov.my</a>	(T) 04 - 657 6630 (F) 04 - 658 6630
<b>N.31 BATU LANCANG</b> YB Ong Ah Teong <a href="mailto:batulancang@dappg.org">batulancang@dappg.org</a>	(T) 04 - 280 4411 (F) 04 - 280 4422
<b>N.32 SERI DELIMA</b> YB Syerleena Abdul Rashid <a href="mailto:32seridelima@gmail.com">32seridelima@gmail.com</a>	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 5611
<b>N.33 AIR ITAM</b> YB Joseph Ng Soon Siang <a href="mailto:airitpg@dappg.org">airitpg@dappg.org</a>	(T) 04 - 829 9143
<b>N.35 BATU UBAN</b> YB Kumaresan A/L Aramugam <a href="mailto:kumar.harapan35@gmail.com">kumar.harapan35@gmail.com</a>	(T) 04 - 668 1062 (F) 04 - 668 1062
<b>N.36 PANTAI JEREJAK</b> YB Datuk Seri Saifuddin Nasution Ismail	(T) 04 - 293 7545 (F) 04 - 293 7546

NAMA ADUN	No Tel/ No Faks
<b>N.38 BAYAN LEPAS</b> YB Azrul Mahathir Aziz <a href="mailto:ambasegaria.aam@gmail.com">ambasegaria.aam@gmail.com</a>	(T) 04 - 649 3976 (F) 04 - 649 3976
<b>N.39 PULAU BETONG</b> YB Haji Mohd. Tuah Ismail	(T) 04 - 866 0214
<b>DAP PENANG HQ</b> <a href="mailto:dappg@streamyx.com">dappg@streamyx.com</a>	(T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514
<b>PKR PENANG HQ</b>	(T) 04 - 397 0115
-	(T)

NAMA ADUN PEMBANGKANG	No Tel/ No Faks
<b>N.01 PENAGA</b> YB Ustaz Yusni Mat Piah	(T)
<b>N.02 BERTAM</b> YB Khaliq Mehtab Mohd. Ishaq	(T) 013 - 430 6400 (P) 04 - 576 7606
<b>N.04 PERMATANG BERANGAN</b> YB Nor Hafizah Othman	
<b>N.05 SUNGAI DUA</b> YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor	(T)
<b>N.10 SEBERANG JAYA</b> YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109 (F) 04 - 390 5109
<b>N.21 SUNGAI ACHEH</b> YB Zulkifli Ibrahim <a href="mailto:n21adungacheh@gmail.com">n21adungacheh@gmail.com</a>	(T)
<b>N.40 TELUK BAHANG</b> YB Zolkifly Md. Lazim	(T)
<b>PEGAWAI PENYELARAS KADUN</b>	<b>No Tel/ No Faks</b>
<b>N.01 PENAGA</b> Aida Yusof Rawa <a href="mailto:aidayusofrawa@gmail.com">aidayusofrawa@gmail.com</a>	(T) 019 - 338 2668
<b>N.04 PERMATANG BERANGAN</b> Rosli Hasan	(T) 010 - 468 5990
<b>N.05 SUNGAI DUA</b> Mohd. Taupek Abd. Rahman <a href="mailto:hajifek@gmail.com">hajifek@gmail.com</a>	(T) 019 - 415 3850

### Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS, AMBULANS, BOMBA & PENYELAMAT	999	JPJ	04-656 4131
DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-398 8809
OPERATOR ANTARABANGSA	101		04-226 5161
HOTLINE MBPP	04-263 7637		
ANGKATAN PERTAHANAN AWAM	04-228 9012		
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)	04-263 1166
SEKRETARIAT KERAJAAN NEGERI	04-262 1957	TOURISM MALAYSIA	04-261 0058
PBA (PUSAT PANGGILAN 24 JAM)	04-255 8255	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
KASTAM	04-262 2300	FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
IMIGRESEN	04-250 3419	(BUTTERWORTH)	04-310 2377
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	JAMBATAN PP	04-398 7419
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340	STESAN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
EPF	04-226 1000	PERSATUAN PERLINDUNGAN	04-829 4046
SOCOSO	04-238 9888	KANAK-KANAK	
		CAP	04-829 9511
		BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161
			04-281 1108
		PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555



### Make Covid-19 Immunisation Programme a Success



penanglawancovid19



SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MBSP 2021	
Nama	Telefon
MBSP	04 - 549 7555
Ahmad Rizal Abd. Hamid	019 - 464 6696
Anuar Yusoff	016 - 461 6390 04 -507 5390
Chee Yeeh Keen	019 - 455 7731
Cheen Goon Hooi	012 - 402 0923
David Marshel a/l Pakianathan	019 - 412 3397 04 - 399 6689
Fahmi Zainol	018 - 232 2502
Galaimani a/l Subramnian	012 - 534 1384
Harryzan Yaakub	019 - 456 8484
Heng Yeh Shiuan	016 - 261 2460
Jason Raj a/l Kirupanantha	014 - 905 8113
Mohd Saifullah Abd. Nasir	013 - 770 1001 013 - 503 3349
Muhamad Suzuki Ahmad	0111 - 1119 4419
Ng Yee Siang	010 - 562 2698
Ngoh Cheng Hai	017 - 979 0933
Noor Azuawati Ahmad	018 - 965 4559
Norly Masitah Mohamed Noor	013 - 582 2503
Ong Jing Cheng	012 - 758 3779 016 - 445 5709
Ooi Boon Sheng	016 - 447 8320
Ooi Yong Wooi	016 - 421 1196
Tan Bee Hong	019 - 458 8321
Tan Chee Teong	012 - 401 7718
Tan Choo Eng	019 - 448 4344 04 - 323 2679
Teh Chuann Yien	010 - 441 7749
Zainuddin Mohamed	012 - 479 4200

SENARAI PEGAWAI-PEGAWAI PEMBANTU KEWARGANEGARAAN PULAU PINANG				
Bil.	Nama	Daerah	Pejabat / Unit Kewarganegaraan	No. Telefon
1.	Yeap Choon Keong	Timur Laut	Penyelia Bahagian Kewarganegaraan	013 - 449 0366
2.	K. Velan	Barat Daya	Pejabat Bahagian Kewarganegaraan Pulau Pinang, Tingkat 3, KOMTAR  04 - 650 5556	018 - 394 4537
3.	Lim Zheng Han	Seberang Perai Utara		011 - 1244 7167
4.	K. Nirmala	Seberang Perai Tengah		017 - 572 0272
5.	K. Viknesh Prabu	Seberang Perai Selatan		012 - 693 4786

**Nota:**  
Orang awam dipohon menghubungi Pegawai-Pegawai Pembantu Kewarganegaraan untuk menetapkan temujanji masing-masing.

SENARAI NAMA AHLI MAJLIS MBPP 2021	
Nama	Telefon
MBPP	04 - 259 2020
Abdul Latif Mohamad	012 - 248 5016
Ahmad Azrizal Tahir	019 - 541 4818
Alan Lim Wei Lun	017 - 343 3995
Dr. Shahul Hameed Syed Mohamed	013 - 431 9384
Francis a/l Joseph	012 - 474 3321
Haji Mohamed Yusoff Mohamed Noor	019 - 413 8114
Hari Krishnan a/l Ramakrishnan	010 - 505 5571
Harvindar Singh a/l Darshan Singh	012 - 428 2250
Kaliyappan a/l P. Renganathan	012 - 407 7276
Lee Chee How	012 - 470 3389
Lee Kim Noor	04 - 229 8382
Lee Wei Seang	012 - 452 8305
Muhamad Khairul Mohd Ali	012 - 542 0520
Mohd Suhairi Arumugam Abdullah	016 - 521 3369
Nor Afni Md. Yusuff	019 - 547 8460
Quah Boon Lim	017 - 462 2431
Rodziah Abul Khassim	019 - 319 4840
Rohaizat Hamid	019 - 510 0075
Tan Chiew Choon	019 - 470 4499
Tan Hooi Peng	012 - 498 6212
Tan Seng Keat	012 - 438 6191
Tan Soo Siang	012 - 475 2453
Theng Jie Wey	016 - 418 7108
Wong Yuee Harn	016 - 439 9121

## EDITORIAL

**Editors :**  
Christopher Tan (English)  
Tan Kean Ming (Chinese)  
G. Revatic (Tamil)

**Writers :**  
M. Tanushalini, Ong Kok Hoay, Edmund Lee, Muhamad Riadz Akmal and Kevin Vimal (English)  
Eng Kok Wei, Foong Chee Yin, Wong Sook Shyan and Lee Jia Ying (Chinese)  
J. Patmavathy (Tamil)

**Photographers :**  
Law Suun Ting, Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad, Darwina Mohd. Daud, Noor Siti Nabilah Noorazis, Chan Kok Kuan, Adleena Rahayu Ahmad Radzi and Muhamad Amir Irsyad Omar

**Graphic Designers :**  
Idzham Ahmad

---

Bagi sebarang maklum balas, sila hantar ke:

**Editor BULETIN MUTIARA,**  
Tingkat 47, Komtar, 10503 Penang  
Telefon : 04-650 5468 ; Fax : 04-261 5923  
Email: [buletinmutiara.bpkn@gmail.com](mailto:buletinmutiara.bpkn@gmail.com)

# Subscribe

[www.buletinmutiara.com](http://www.buletinmutiara.com)

[buletinmutiara](https://www.facebook.com/buletinmutiara) | ChowKonYeow

[chowkonyeow](https://www.instagram.com/chowkonyeow)

[@chowkonyeow](https://twitter.com/chowkonyeow)



# Bayan Baru start for housing board's first affordable scheme

**THE** Penang Housing Board, which came into full operations in January this year, is set to kick start its first affordable housing scheme in Bukit Gedung, Bayan Baru.

State Local Government, Housing, Town and Country Planning Committee chairman Jagdeep Singh Deo (*pix*) said the project is expected to have its ground-breaking ceremony by the end of this year.

"My earlier target prior to this was to have a few projects under this state's Housing Board. Anyway, it's a good beginning for us."

"This affordable housing project consists of two 18-storey blocks with 801 affordable units and 15 commercial lots."

"There will be a range of facilities available in this project, including a swimming pool, gym, basketball court, meditation deck, community area and other basic amenities."

"This shows that we are on par with other



developments as we are going to set a benchmark as well to compete with private developers.

"Our aim is to deliver quality homes to Penangites," Jagdeep told reporters after visiting the site in Bayan Baru.

He added that the state has set a target of building 220,000 units of low-cost, low medium-cost and affordable homes by 2030 and has thus far reached 120,000 units (already built, being built and approved to be built).

Separately, Jagdeep said he had liaised with Housing and Local Government Minister Datuk Seri Reezal Merican Naina Merican over assistance from the federal government.

"We have requested the ministry to supply more affordable housing schemes and maintenance assistance for affordable units," he said.

Also present was Penang Housing Board general manager Ainul Fadhilah Samsudi.



Ng (left) receiving an appreciation certificate from Ong in Taycon Motor's branch in Datuk Keramat.

## Motorcycle dealer contributes two bikes to CERT George Town

**THE** Community Emergency Response Team (CERT) George Town received two motorcycles recently from a local dealer, thanks to the generosity of Taycon Motor Sdn Bhd and an initiative by Air Itam assemblyman Joseph Ng.

With this addition, CERT George Town now has a total of eight motorcycles to help conduct its activities.

Ng, who was present at a brief handover ceremony at one of the company's branches in Datuk Keramat, said he was informed that CERT George Town needed the additional resources to provide swift assistance when an emergency occurs.

Hence, after being approached,

he was pleased that Taycon Motor had stepped forward to do their part by agreeing to contribute the motorcycles.

"I would like to thank Taycon Motor for their assistance as part of their corporate social responsibility (CSR) initiative amid the ongoing Covid-19 pandemic."

"As far as I understand, Taycon Motor has also committed to providing a year of full servicing for the two motorcycles."

"It is a kind gesture from them and I hope this will assist the CERT George Town team to carry out their emergency assistance for the public in a smooth and proper manner," he said.



## TAMAN INDUSTRI IMPIAN RIA

(Berhampiran jejambatan Jalan Rozhan, Permatang Tinggi)

\* Hakmilik Bebas

\* 5% diskaun untuk Bumiputera

\* Tiada Gadaian Tanah



5  
UNIT

### Pelan Lokasi



## Bangunan Industri Sesebuah 1 Tingkat

Keluasan Binaan: 1471 kp

Keluasan Lantai: dari 20,580 kp

Pemaju:



**ASAS DUNIA BERHAD** (198201014764)(945287)

Pemaju Perumahan

Alamat :

Hijauan Hills Galeri Jualan  
No.2 Jalan Hijauan Hills 3, Hijauan Hills  
14120 Simpang Ampat, Pulau Pinang  
Tel : 04-5633999 Fax : 04-5631999

Ibu Pejabat Pulau Pinang :

Wisma Asas, 228 Lebuhraya Chulia  
10200 Pulau Pinang  
Tel : 04-2559999 Fax : 04-2559888



# Farewell to dedicated state football official

Story by **K.H. Ong**  
Pix courtesy of **Ng Aik Lum's family**

**D**EDICATED, humble, passionate about sports, and above all, a good man.

These were some of the superlatives local sports personalities used to describe former state football official Ng Aik Lum who died of pneumonia on Oct 3. He was 83.

Aik Lum, who wore a Bruce Lee-like trademark hairstyle, was actively involved in football from the late 70s to the early 2000s.

In his younger days as well as when he was working in RTM, he played hockey, cricket, badminton and football.

Aik Lum's daughter Ng Su-Ann said when her father retired from civil service as a senior technician, his nights were

spent mainly watching sports on TV.

"He used to eat, sleep and breathe football. He also had a passion for animals. Taking up a challenge from a friend once, he rode a wild horse in Taiping.

"He was a man of few words. But once you engaged him on something he is passionate about, both of you can get along like a house on fire," said Su-Ann, a former sub-editor with The Star and now a corporate communications manager with M Summit Group.

While Aik Lum was working for RTM, he played football for the Gelombang Club. Later, he managed the Leong Sports Club when they participated in the Penang football (FAP) league.

Former FAP treasurer Tan Sri Ong Gim Huat, who knew Aik Lum from his involvement in football in the late 90s and early 2000s, said the state has lost a

good man.

"He was involved in junior football and together, we were managing the Under-14 team. I invited him to be my assistant because he knew the ins and outs of the team. He was a very dedicated, responsible and no-nonsense man. Aik Lum was a footballer himself playing at club level," Ong said.

Former state midfielder Rahman Maina, who had played for Kampong Makam and Penang Port Commission in the local league, said Aik Lum was one of the most humble officials in the football fraternity.

"I remember he was very active in RTM and Leong Sports Club. He was very nice and one

A daring Aik Lum riding a wild horse in Taiping.



of the most humble people I knew," Rahman said.

During his era, Aik Lum belonged to a band of like-minded officials who often sacrificed their time and money to develop young talents for the state team.

The other officials included Mokhtar Saad (Kampong

Makam), the late Freddy Wong (Ramblers), Chuah Hock Chye (Prai Rovers), Lau Ee Khim (Chinese Wanderers) and K. Ramachandran (Waterfall Rangers).

Aik Lum leaves behind wife Nelly Lim Phaik Suat, daughter Su-Ann and son-in-law Christopher Tan who is also the English Section editor of Buletin Mutiara.

HAKMILIK KEKAL 5% Diskaun untuk Bumiputera

## Kepala Batas TAMAN BERTAM FLORA

Rumah Berkembar - 2 Tingkat  
22 Unit (Plot 1 - 22)

### Pelan Lokasi



**Harga Jualan**  
**RM646,000 (min)**  
**RM737,000 (mak)**  
**Keluasan Tanah**  
237mps (min) - 358mps (mak)  
**Keluasan Binaan**  
196mps (min) 196mps (mak)



Pemaju:  
**Feng Fatt Development Sdn Bhd** (1308550-V)  
No. 36-G, Jalan Kampung Gajah, Seksyen 2  
Taman Bagan Jermal, 12200 Butterworth  
Email: fengfatt@gmail.com

**604-310 3222 / 604-310 3223**

No. Lesen Pemaju: 20099-1/04-2023/0349(L) • Tempoh Sah: 16/04/2021-15/04/2023 • No. Permit Iklan & Jualan: 20099-1/04-2023/0349(P)  
• Tempoh Sah: 16/04/2021-15/04/2023 • No. Pelan Susunatur: Bil.(67A) dlm MPSP/70/39-6/121 B1 • Bebanan Tanah: Tiada • Pihak Berkuasa Yang Meluluskan: MBSP • Jenis Perumahan: Rumah Berkembar 2 Tingkat • Tarikh Dijangka Siap: Januari 2023 • Jumlah Unit: 22  
• Hakmilik Tanah: Pegangan Bebas • No. Rujukan Kelulusan Pelan Bangunan: Bil 1(A-C) MBSP/40/20-06/142  
• IKLAN INI TELAH DILULUSKAN OLEH JABATAN PERUMAHAN NEGARA



# State to help retrenched Hotel Royal staff

Story by **Edmund Lee**  
Pix by **Law Suun Ting**

**T**HERE is a ray of hope for the retrenched employees of the Singapore-owned Hotel Royal Penang in Jalan Larut following its closure on Nov 14 for a restructuring exercise.

This comes following the state government's move to help them seek alternative employment elsewhere.

Chief Minister Chow Kon Yeow and state Tourism and Creative Economy Committee chairman Yeoh Soon Hin had a virtual meeting with Hotel

Royal Group director of operations Lee Chu Bing and Hotel Royal Penang general manager Amran Taib to know more about their situation and future plans.

Chow and Yeoh told them that the state would do its best to help those retrenched employees.

"The state will assist the employees to look for temporary jobs in order for them to earn a living.

"We understand that the current Covid-19 pandemic has taken a toll on everyone of us," Chow said in Komtar.

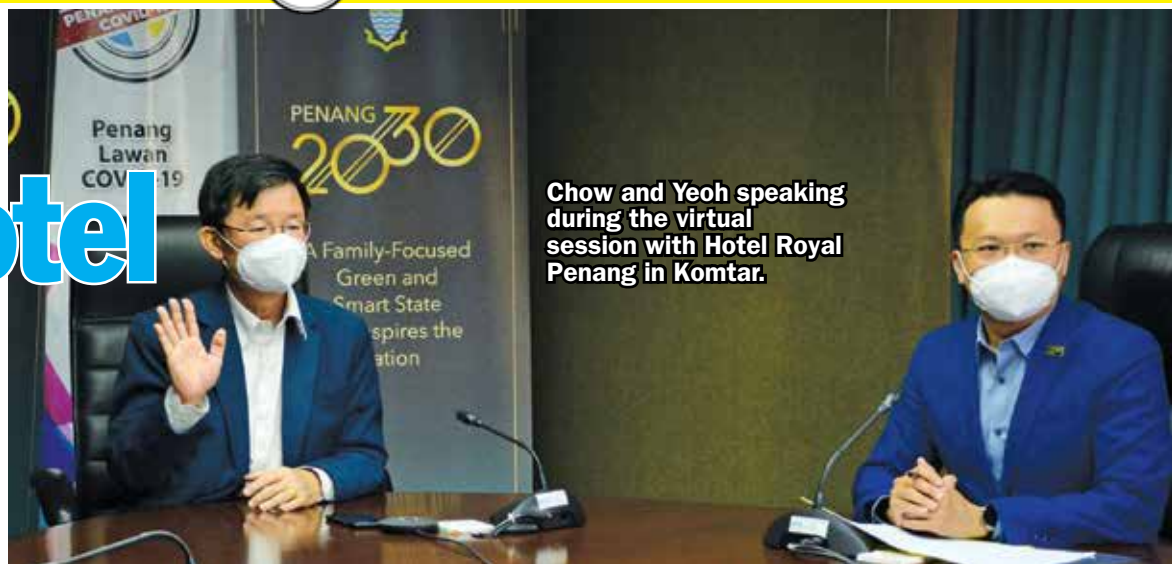
During the online meeting,

Chow also noted the plight of the hotel and tourism industry, which is considered to be the hardest-hit during the ongoing pandemic.

"We understand that no one can know when the situation will return to the pre-Covid-19 days.

"We also don't know how soon the recovery will be," he said.

Yeoh said his office would do its best to help the affected employees.



Chow and Yeoh speaking during the virtual session with Hotel Royal Penang in Komtar.

"As I know, there is a demand for workers in the manufacturing sector in Penang.

"However, I also hope that they can remain in the tourism sector as we don't want to lose their skills when tourism resumes.

"Anyway, we hope to see Hotel Royal Penang reopen in future," he said.

Lee pointed out that the hotel had incurred high costs in the last few years.

"We have no choice but to

close one of our hotels after operating for a few decades.

"We are also unsure of the recovery pace during this pandemic period.

"I would like to thank the state for assisting us in this challenging time," he added.

Amran also complimented the state for its effort to help out the affected employees.

"In fact, we have also engaged with other authorities to find ways to assist our staff," he said.

## One person, one act of kindness

**T**HE gift of charity goes a long way and Buddhist Tzu Chi Merits Society Malaysia celebrates this act of kindness annually on Oct 13.

Its Penang commissioner, Datuk Khoo Boo Leong, said Oct 13 is a significant day for the society worldwide.

"It is a day for all the Tzu Chi branches and chapters to have a fundraising drive to encourage everyone to give to charity.

"Tzu Chi founder Ven. Master Cheng Yen initiated the '1013' global movement in 2001 after the Sept 11 terrorist attack in the United States.

"The global initiative is to mark Oct 13, or 1013, which is synonymous with the Chinese pronunciation of 'yi ren yi shan' (which means one person, one act of kindness).

"Since then, Tzu Chi volunteers would go to the streets to inspire people to give to charity with its slogan 'yi ren yi shan, yuan li zai nan' (one person one act of kindness to keep calamities away).

"However, since Covid-19 hit us, we have adopted online fundraising. This is the second year that we are adopting online fundraising instead of going to the streets," Khoo said



Khoo (right) explaining the '1013' movement to Penang Fire and Rescue Department director Saadon Mokhtar.

when contacted on Oct 12.

Khoo said the people could donate to charity throughout the year and not only on Oct 13.

He added that this year, the society in Penang was touched when frontliners in the state supported the "1013" movement.

"We have been helping the frontliners in the battle against Covid-19, and now, the frontliners are giving back to the community by donating to charity," he said.

Khoo also advised the people to stay healthy by consuming more vegetables and fruits

and eating less meat.

"Spread love and compassion," he said.

For more details, call the society's donation department at 04-228 1013.

**DONATIONS CAN BE MADE TO:**  
**Buddhist Tzu Chi Merits Society Malaysia**  
**Malayan Banking Berhad**  
**Account No.: 507013126489 OR**  
**Buddhist Tzu Chi Merits Society Malaysia**  
**Public Bank Berhad**  
**Account No.: 3102212517**

## RM220,000 incentive for STPM, SPM high achievers

**T**HE Penang government rewarded the high achievers in both the STPM and SPM 2020 examinations with incentives as a gesture of appreciation as well as to further boost their motivation to excel.

Chief Minister Chow Kon Yeow commended the efforts of the teachers and parents in leading the students towards success despite facing the challenges in terms of teaching and learning during the Covid-19 pandemic.

In all, the state government approved a total of RM220,000 as incentives for the students - RM82,000 for 82 STPM students from 22 schools and RM138,000 for 276 SPM students from 41 schools.

"The state government takes pride in the achievements of our beloved students.

"My heartiest congratulations to them and my appreciation also goes to the teachers and parents for their dedication in ensuring that the students stayed focused on their studies during this challenging time," said Chow during a mock cheque presentation ceremony at Komtar on Sept 24.

The ceremony was attended by Deputy Chief Minister II Prof Dr P Ramasamy, Komtar as-

semblyman Teh Lai Heng and representatives from the respective schools.

The incentives are given to STPM high achievers in three categories, namely STPM Best Achiever Award with CGPA 4.0 (Anugerah Pelajar Cemerlang STPM- PNGK), STPM Best Achiever Award for respective races (Anugerah Pelajar Cemerlang STPM Mengikut Kaum) and STPM Special Student Best Achiever Award (Anugerah Pelajar Khas Terbaik STPM).

The STPM Best Achiever Award with CGPA 4.0 saw a total of 62 recipients who will each receive RM1,000 and a certificate of appreciation.

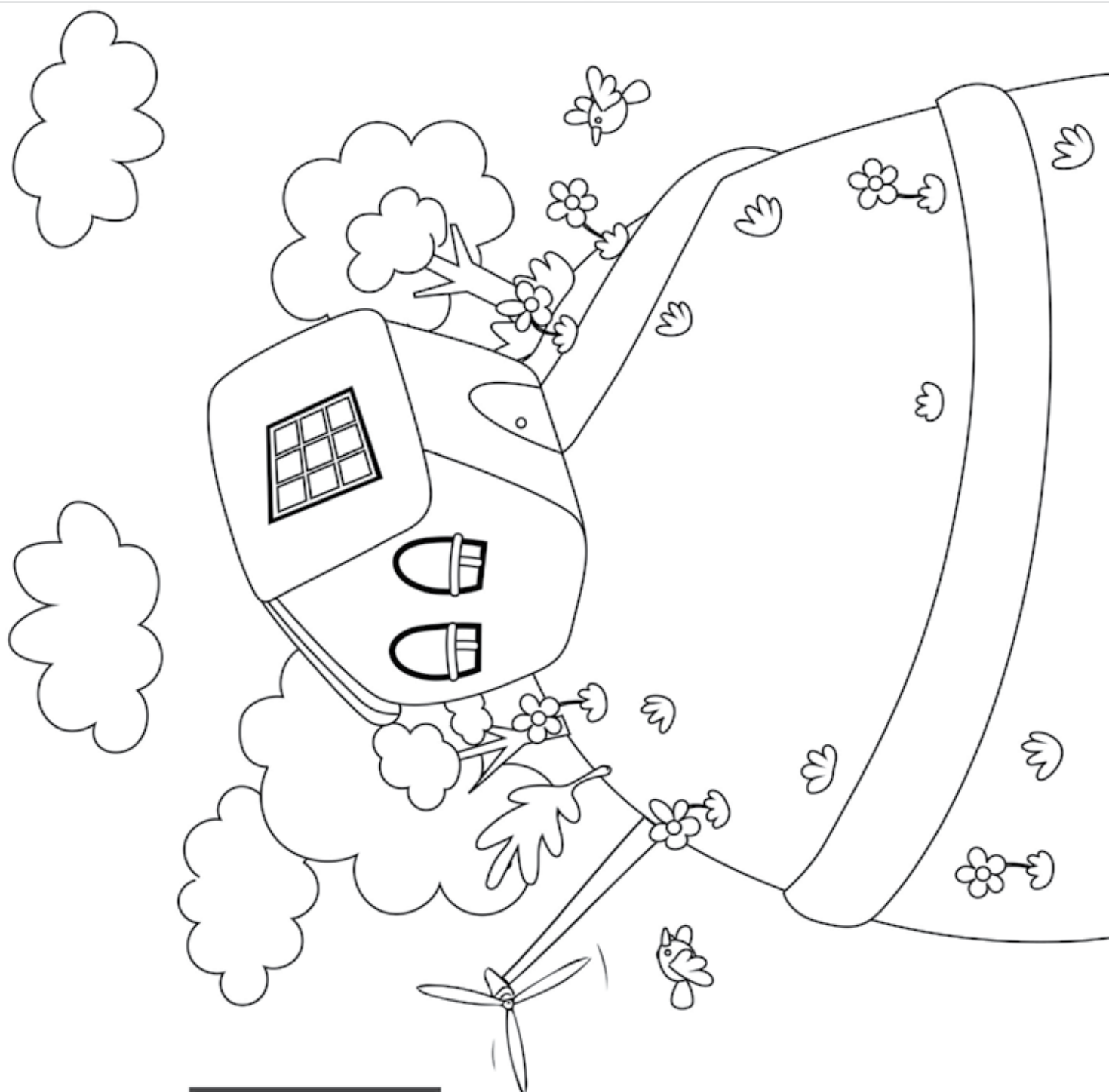
Fifteen students qualified for the STPM Best Achiever Award for respective races and five students obtained the STPM Special Student Best Achiever Award. Each student will receive RM1,000.

Besides the incentives for students, the Top School Award was also given to the top three high performing schools - Sekolah Jenis Kebangsaan Chung Hwa Confucian, followed by Sekolah Menengah (J) Kebangsaan Jit Sin and Sekolah Menengah Kebangsaan Agama Al-Mashoor (Lelaki).





# MY GREEN HOME



Sila isi butiran berikut:

Nama : \_\_\_\_\_  
 No. My Kid/ Kad Pengenalan: \_\_\_\_\_  
 Alamat: \_\_\_\_\_  
 Nama Ibu/ Bapa/ Penjaga: \_\_\_\_\_  
 No. Telefon : (Rumah) \_\_\_\_\_ (Bimbit) : \_\_\_\_\_  
 Emel: \_\_\_\_\_

**Terma & Syarat Peraduan:**

1. Mewarna : Peraduan dibuka dari **1 Oktober 2021** hingga **31 Disember 2021**
2. Terbuka kepada kanak-kanak berusia 12 tahun dan ke bawah.
3. Hanya borang penyertaan sah boleh digunakan.
4. Peserta boleh menghantar seberapa banyak penyertaan.
5. Hasil lukisan akan menjadi hak penganjur.
6. Keputusan pengadili adalah muktamad.
7. Penyertaan ahli keluarga terdekat barisan penganjur adalah tidak sah.
8. Sebarang pertanyaan, sila hubungi 04-650 5704 / 04-250 3322 / 04-650 5375.
9. Alamatkan semua borang penyertaan kepada:  
 Buletin Mutiara, Peraduan Bakat Si Cilik - Mewarna,  
 Tingkat 47, Komtar, 10503 Pulau Pinang.

Pengajuran kolaborasi bersama Buletin Mutiara dan Penang Green Council.

## **Hadiah:**

**Pertama: RM350**  
**Kedua: RM250**  
**Ketiga: RM150**  
**5 Hadiah Saguhati**



白冰炉首次亮相，让人大开眼界。



# 香港巷斗母宫圣物 逾200年历史白冰炉首亮相



前排左起：林子辉、魏子森、王宇航、祝友成、邱保旺、章瑛、郑来兴等，在香港巷斗母宫外合影。

**孕**育南洋九皇大帝文化的神秘三寸至尊白冰炉，逾200年来首次在香港巷斗母宫亮相。

檳城九皇大帝文化闻名遐迩，许多来自各国的善信，都会在九皇诞期间，来到这里膜拜神明，或者组成参访团，与本地斗母宫进行交流。

然而，这项俨然已经成为檳城标志性文化风俗的九皇庆典，究竟从何而来？

根据东南亚最古老的香港巷斗母宫邱保旺长老透露，原来檳城斗母宫的香火最早可追溯至逾200年前，南传至马来西亚檳城开坛。

## 马新斗母宫香火发源地

“据说这名来自中国福建的水手，带着一鼎三寸白冰炉，这也是九皇文化的第一个香炉，许多后来在新马各地的斗母宫，香火皆来自于此。”

他说，除了白冰炉外，有关斗母宫也传下神龙木鱼、千锤铜磬和九皇圣经等，做为该宫的传世之物。

无论如何，这些圣物一直都摆放在内殿，逾百年来未曾在公共场合亮相，只因今年有感斗母文化香火鼎盛，因此，特地请出让法器重光，子

孙续承。

## 祝友成：今年不允善信入内膜拜

顾问拿督斯里祝友成说，除了上述的圣物外，该宫传承百年也有许多其他文物，其中之一就是拥有121年的梁上横彩。

“这幅横彩促成了我国首个纺织品修复工程，并由州政府、民间团体及国际专家，经历1500小时修复完成。”

对于疫情下九皇诞庆祝方式，他透露，今年不会开放让善信入内膜拜，

因此，他们必须在宫外祭拜神明。

“去年我们限制10名善信进庙，但今年疫情严峻，所以我们决定完全不

## 章瑛：推九皇爷与九夜节视频

另外，檳州行政议员章瑛指出，檳城和谐中心推出两个目前正在进行的宗教庆典视频，即道教九皇文化及兴都教的九夜节（Navarathri），增加彼此信仰认识，做到异中求同。

她说，其实所有宗教都导人向善，

而许多庆典也拥有相似之处，如正在进行的九皇庆典和九夜节，都提倡吃素，庆典时间分别是9天和10天。

她是配合该中心于9月21日开始的2021年世界和平日活动，即骑脚车完成4万75公里路程，代表环绕地球一圈宣扬世界和平时，特地前往上述斗母宫了解九皇文化精髓。

出席者包括光大区州议员郑来兴、彭加兰哥打区州议员魏子森、檳岛市议员王宇航、香港巷斗母宫顾问拿督毛继荣及法律顾问林子辉等。

## 檳政府拨款维修

## 浮罗山背天主教堂大钟楼

檳州政府拨款维修浮罗山背天主教堂具百年历史的大钟楼。

檳州首席部长特别协调官魏祥敬透露，浮罗山背天主教堂大钟楼经过白蚁侵蚀和寄居的鸟类破坏后，其内部一些损坏或残旧的架构必须维修或更换，以策安全。

他发文告说，在陈伟俊市议员及前市议员张君仪等人的协助申请下，檳州政府已经拨出5万令吉作为教堂维修钟楼及教堂其他建筑物的基金。

这座称为“耶稣圣名堂”的古老教堂始创于1854年，在法国裔神父的带领下，从中国南来的一众客家籍教友慢慢地将原本只是一间亚答屋的教堂，扩建至今天的规模。

在1909年增建的高耸大钟楼落成后，当时主持教务的金神父从法国定制了一口大钟置于钟楼上。大钟除了用在特定的宗教仪式上，也扮演为周遭居民报时的角色。

浮罗山背居民在山上劳动时，即使远在很多公里外，也可以清楚的听到钟声，在以前没有手机和没几个人拥有手表的年代，这口大钟的声音，解决了居民掌握时间的问题。

经过100多年后，该口大钟目前仍完好无损，并还使用著，只是从原本通过一根长绳，由人手在地面上拉动敲击，改成目前由电脑控制。



具百年历史的大钟，对浮罗山背居民来说，拥有特别意义。



始创于1854年的“耶稣圣名”。